mocom®
Sistemi innovativi di sterilizzazione

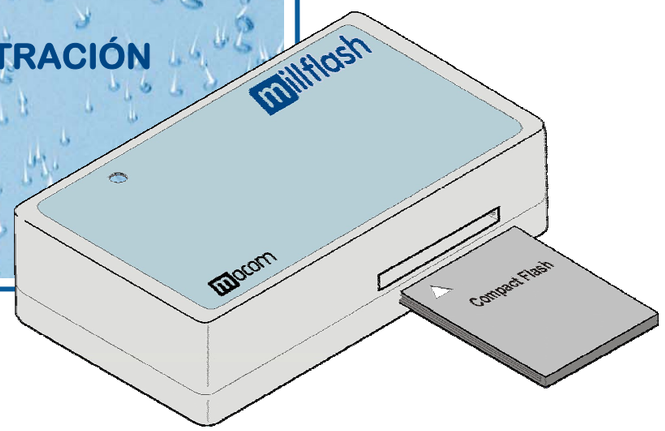
DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

DATA RECORDING DEVICE

DISPOSITIF DE MEMORISATION DE DONNÉES

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DATOS



mocom®
Sistemi innovativi di sterilizzazione

millflash (G)

Manuale Operatore
Operator's Manual
Manuel d'utilisation
Bedienerhandbuch
Manual Operador

Ed. : 1
Rev. : 0
Data : Settembre 2005

CE

ITALIANO

DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

Manuale Operatore

ENGLISH

DATA RECORDING DEVICE

Operator's Manual

FRANÇAIS

DISPOSITIF DE MEMORISATION DE DONNÉE

Manuel d'utilisation

DEUTSCH

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

Bedienerhandbuch

ESPAÑOL

DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DATOS

Manual Operador

millflash (G)

ITALIANO

millflash (G)

DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE DATI

MANUALE OPERATORE

REVISIONI

Nella tabella seguente vengono elencate le successive edizioni/revisioni del documento.
Il campo “Descrizione” riporta brevemente l’argomento che è stato oggetto dell’ultima revisione.

Ediz.	Rev.	Data	Descrizione
1	0	09-2005	Prima emissione

INDICE

INTRODUZIONE **1**
DESTINAZIONE D’USO 1
AVVERTENZE GENERALI 1
SCOPO DEL MANUALE 1

CONTENUTO DELL’IMBALLO **2**
DIMENSIONI E PESO 2
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO 2

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO **3**
CARATTERISTICHE TECNICHE 3

INSTALLAZIONE **4**
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO 4
CONFIGURAZIONE DELLA STERILIZZATRICE 5
COLLEGAMENTO DEL LETTORE USB AD UN PC/MAC 5

UTILIZZO DI MILLFLASH **6**
PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO 6
LED DI SEGNALAZIONE 7
LA SCHEDA DI MEMORIA 7
PER NON PERDERE I DATI 7
STRUTTURA DEL NOME FILE 8

MANUTENZIONE **8**
PULIZIA ESTERNA 8

ASSISTENZA TECNICA **9**

INTRODUZIONE

Gentile Cliente

nel ringraziarLa per la preferenza accordata a M.O.COM. Srl, ci auguriamo che le prestazioni di questo prodotto siano di Sua completa soddisfazione.

In questo manuale troverà descritte tutte le procedure per la corretta installazione ed utilizzo del dispositivo.

Rimaniamo a completa disposizione per qualsiasi chiarimento, nonché per ogni Suo suggerimento rivolto al miglioramento del prodotto o del servizio.

Simboli di nota e attenzione utilizzati nel manuale

NOTA

PRESTARE ATTENZIONE; INDICAZIONI RIGUARDANTI LE PROCEDURE DI INSTALLAZIONE, UTILIZZO E MANUTENZIONE.

ATTENZIONE

RICHIAMO DI ATTENZIONE
AGIRE SECONDO LE PROCEDURE INDICATE AL FINE DI PREVENIRE POSSIBILI DANNI A MATERIALI, APPARECCHIATURE E/O PROPRIETÀ.

DESTINAZIONE D'USO

millflash è concepito per la registrazione su scheda di memoria dei dati dei cicli di sterilizzazione e di test eseguiti con sterilizzatrici a vapore della serie **Millennium**. I dati registrati possono essere scaricati e gestiti su un PC tramite il lettore fornito in dotazione.

AVVERTENZE GENERALI

Il dispositivo di registrazione dati ed il lettore USB, devono essere utilizzati secondo le procedure contenute nel presente manuale

- **Non** appoggiare i dispositivi sopra superfici calde.
- **Non** versare acqua o altri liquidi
- **Non** forzare l'inserimento della scheda di memoria
- **Non** conservare i dispositivi accanto ad oggetti che potrebbero penetrare all'interno della fessura di alloggiamento della scheda di memoria.

NOTA

LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE SONO SOGGETTE A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

M.O.COM. SRL NON SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DIRETTI, INDIRETTI, ACCIDENTALI, CONSEGUENZIALI OD ALTRI DANNI RELATIVI ALLA FORNITURA/USO DI QUESTE INFORMAZIONI.

E' VIETATO RIPRODURRE, ADATTARE O TRADURRE IL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTI DI ESSO, SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DI M.O.COM. SRL.

mocom **È UN MARCHIO REGISTRATO DI M.O.COM. SRL.**

SCOPO DEL MANUALE

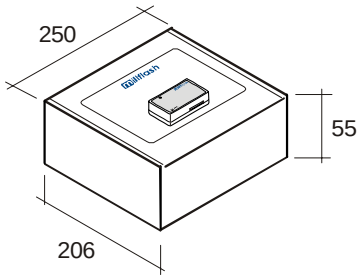
Questo manuale ha lo scopo di fornire:

– Una descrizione generale del prodotto;
– Le procedure per la sua corretta installazione;
– Le istruzioni per il suo sicuro ed efficiente utilizzo.

CONTENUTO DELL'IMBALLO

DIMENSIONI E PESO

Altezza	55 mm
Larghezza	250 mm
Profondità	206 mm
Peso totale	0,5 kg



NOTA

AL RICEVIMENTO VERIFICARE CHE L'IMBALLO SIA INTEGRO IN OGNI PARTE.

Una volta aperto l'imballo controllare che:

– la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di accompagnamento);

– non vi siano danni evidenti.

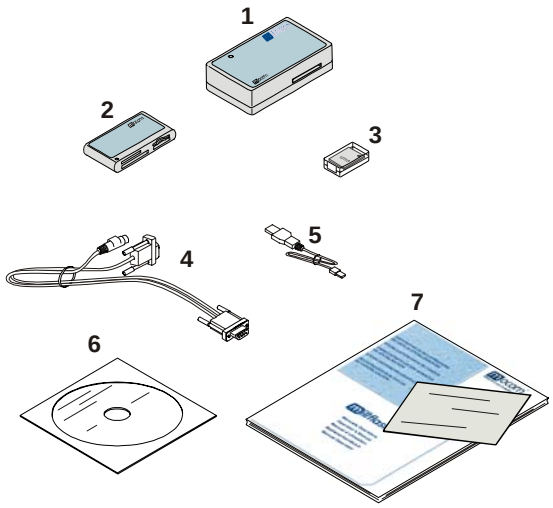
NOTA

IN CASO DI ERRATA FORNITURA, PARTI MANCANTI O DANNEGGIAMENTI DI QUALUNQUE TIPO, INFORMARE IMMEDIATAMENTE ED IN MODO DETTAGLIATO IL RIVENDITORE ED IL CORRIERE CHE HA EFFETTUATO LA CONSEGNA.

DESCRIZIONE DEL CONTENUTO

Il kit è composto da:

* Dispositivo di registrazione (Rif. 1)
* Lettore USB per scheda di memoria CF (Rif. 2)
* Scheda di memoria Compact Flash (Rif. 3)
* Cavo a doppia interfaccia (Rif. 4)
* Cavo interfaccia USB (Rif. 5)
* CD di installazione del SW per lettore USB (Rif. 6)
* Istruzioni d'uso e certificato di garanzia (Rif. 7)



La scheda di memoria ed il lettore USB forniti con il dispositivo di registrazione sono selezionati da **Mocom** per essere utilizzati insieme.

NOTA

IL CERTIFICATO DI GARANZIA DEVE ESSERE CONSERVATO PRESSO IL CLIENTE ASSIEME ALLA FATTURA DI ACQUISTO DEL PRODOTTO.

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

millflash è un sistema opportunamente studiato per essere interfacciato alle sterilizzatrici della serie **Millennium** e registrare automaticamente su memorie Compact Flash (tipo 1 e 2) il file di stampa contenente i dati del ciclo effettuato.

La scheda di memoria può essere successivamente estratta dal registratore e inserita nel lettore in dotazione connesso ad una porta USB di un normale PC. In questo modo sarà possibile scaricare tutti i file contenuti in memoria per la loro archiviazione e gestione.

Grazie alla sua elevata capacità di memoria, semplicità ed efficienza di utilizzo, il sistema millflash rappresenta una valida soluzione per la gestione dei rapporti dei cicli di sterilizzazione.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dispositivo di registrazione dati

Temperatura di esercizio	+0°C ÷ +40°C (*senza luce diretta del sole, vicinanza di altre fonti di calore o eccessiva umidità)*
Temperatura di immagazzinamento	0°C ÷ +40°C (*al riparo dall'umidità e da fonti di calore)*
Dimensioni (*senza memoria inserita e senza cavi*)	108 x 165 x 20 mm (LxPxA)
Peso (*senza scheda e cavi*)	140 grammi
Utilizzo	Interno

Memoria Compact Flash

Tecnologia	Tipo 1 o tipo 2
Capacità	128 Mb (o altro valore disponibile)
Formattazione	Preformattazione FAT

Requisiti minimi per l'hardware del PC/MAC

PC/MAC	1 porta libera USB1.1 (o superiore)
PC/MAC	Lettore per CD-ROM
Sistema operativo PC	Windows 98SE, 2000, ME, XP o superiori
Sistema operativo MAC	OS 9.1.x, OS X v10.1.2+

Marca e prodotti sono marchi di fabbrica dei loro relativi detentori

Compatibilità con le sterilizzatrici

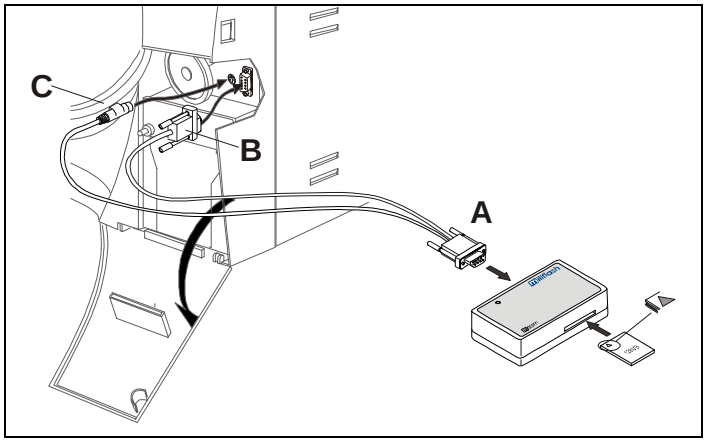
Millflash è completamente compatibile con la nuova serie di sterilizzatrici **Millennium** dotate del connettore PS/2 (4 pin) per l'alimentazione del dispositivo di registrazione.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE

PRIMA DI INIZIARE L'INSTALLAZIONE, SPEGNERE LA STERILIZZATRICE E SCOLLEGARE IL CAVO DI RETE DALLA PRESA.

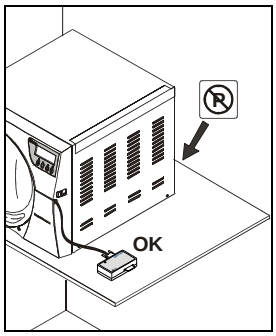
1. Spegnere la sterilizzatrice e aprire il portello del vano servizi;
2. Inserire il connettore "A" a 9 poli nella porta seriale del dispositivo di registrazione e bloccare con le viti;
3. Inserire il connettore "B" a 9 poli nella porta seriale RS232 della sterilizzatrice e bloccare con le viti;
4. Inserire il connettore "C" nel corrispondente connettore PS2 della sterilizzatrice (interfaccia di alimentazione);
5. Inserire fino in fondo la scheda di memoria nella fessura presente sul dispositivo di registrazione e rispettando l'orientamento indicato in figura.
6. Accendere la sterilizzatrice.



Durante il test iniziale della sterilizzatrice, il Led del dispositivo di registrazione si accende fisso per qualche secondo per poi passare intermittente a frequenza di circa 1 secondo.

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo di registrazione può essere installato ed opera correttamente con qualunque orientamento.



NOTA

SI CONSIGLIA TUTTAVIA DI NON ORIENTARE IL DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE ED IL LETTORE USB CON LA FESSURA RIVOLTA VERSO L'ALTO PER EVITARE CHE CORPI ESTRANEI POSSANO CADERE ALL'INTERNO.

INSTALLARE IL DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE IN MODO CHE IL LED DI SEGNALAZIONE SIA BEN VISIBILE PER POTER IDENTIFICARE IMMEDIATAMENTE EVENTUALI CONDIZIONI DI ANOMALIA E CONSEGUENTE PERDITA DI DATI.

ATTENZIONE

NON POSIZIONARE IL DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE IN PROSSIMITÀ DI FONTI DI CALORE (es. DIETRO LA STERILIZZATRICE).

CONFIGURAZIONE DELLA STERILIZZATRICE

Sulla sterilizzatrice non occorre configurare nessun ulteriore parametro.

Il dispositivo di registrazione è totalmente compatibile con qualsiasi modalità di stampa impostata sulla sterilizzatrice.

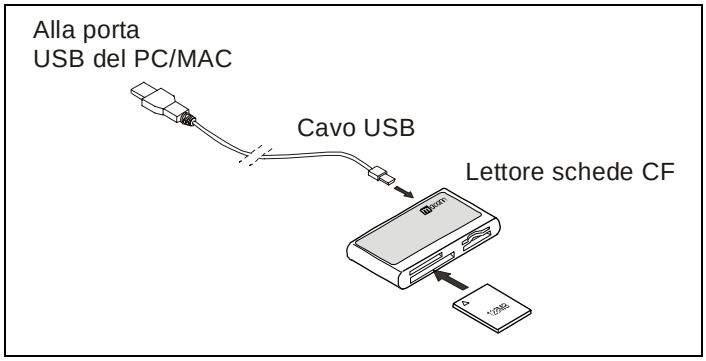
COLLEGAMENTO DEL LETTORE USB AD UN PC/MAC

I dati registrati sulla scheda di memoria possono essere letti, copiati e stampati tramite un personal computer IBM compatibile o Macintosh dotati di lettore compatibile.

Il lettore USB fornito in dotazione consente l'utilizzo delle memorie Compact Flash anche su PC/MAC sprovvisti di lettore interno, purché dotati di una porta USB 1.1 o superiore.

Per installare il lettore USB sul vostro PC/MAC procedere come segue:

1. Accendere il PC/MAC;
2. Attendere la fine del caricamento del sistema operativo
3. Collegare il cavo di interfaccia tra il lettore e una porta USB libera del PC/MAC;
4. Seguire le indicazioni a video del sistema operativo.



NOTA

LA MAGGIOR PARTE DEI SISTEMI OPERATIVI RICONOSCONO LA PRESENZA DI UN NUOVO HARDWARE E PROCEDONO AUTOMATICAMENTE ALLA SUA INSTALLAZIONE.

IN ALCUNI CASI IL SISTEMA OPERATIVO POTREBBE RICHIEDERE L'INSERIMENTO DEL DISCO DI INSTALLAZIONE; UTILIZZARE IL CD IN DOTAZIONE E SEGUIRE LE INDICAZIONI FORNITE. PER ULTERIORI INFORMAZIONI FARE RIFERIMENTO AL FOGLIO ISTRUZIONI DEL LETTORE USB.

Una volta terminata la procedura di installazione del lettore, la scheda di memoria verrà vista dal sistema operativo come periferica di memoria removibile con la quale è possibile eseguire operazioni di copia, spostamento, riorganizzazione, apertura e salvataggio dei file.

ATTENZIONE

PER EVITARE POSSIBILI DANNI ALLA MEMORIA O LA PERDITA DEI DATI, PRIMA DI ESTRARRE LA SCHEDA DI MEMORIA DAL LETTORE USB ATTENDERE CHE TUTTE LE OPERAZIONI IN CORSO SIANO TERMINATE.

ATTENZIONE

PRIMA DI RIMUOVERE IL LETTORE USB DAL PC/MAC, ASSICURARSI CHE TUTTE LE OPERAZIONI IN CORSO SIANO TERMINATE E, DOVE PRESENTE, ATTIVARE LA FUNZIONE DI RIMOZIONE SICURA DELLA PERIFERICA.

UTILIZZO DI MILLFLASH

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Durante il normale ciclo della sterilizzatrice, il dispositivo di registrazione non richiede interventi da parte dell'utilizzatore.

Il funzionamento del dispositivo di registrazione è indipendente dalla presenza o meno della stampante a bordo della sterilizzatrice

Al termine del ciclo di sterilizzazione e dopo l'eventuale stampa del rapporto, il dispositivo di registrazione invierà alla sterilizzatrice un comando di richiesta del file dei dati di ciclo (identico a quello stampato su carta); la macchina invia quindi al dispositivo di registrazione il file in formato .TXT, con nome strutturato in modo univoco, e memorizzato sulla scheda Compact Flash.

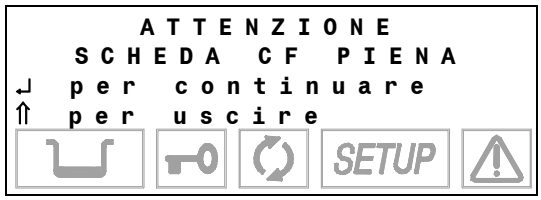
Il file del rapporto di stampa è **in formato ridotto** contenente i valori di Temperatura e Pressione più rappresentativi del ciclo di sterilizzazione.
Utilizzando l'opzione di ristampa del menu di configurazione della sterilizzatrice è possibile memorizzare il file del rapporto di stampa **in formato esteso** contenente i valori delle 4 sonde di Temperatura e del sensore di Pressione misurati ad intervalli di 10 secondi.

Il dispositivo di registrazione preleva sempre un singolo file anche se l'opzione **Copie di stampa** è configurata ad un valore superiore.

Al comando di **Start** del ciclo, la sterilizzatrice rivela la presenza o meno della scheda Compact Flash sul dispositivo di registrazione. Se non è inserita, sul display LCD della sterilizzatrice appare un messaggio di avviso.

Inserire la scheda CF nel dispositivo di registrazione e premere il tasto ↵ sul pannello comandi della sterilizzatrice. Premere invece il tasto ⇑ per interrompere il comando.

Se viene utilizzata una scheda CF con memoria piena o con capacità insufficiente per memorizzare un nuovo ciclo, al comando di Start apparirà il seguente messaggio:



Premere il tasto ↵ per continuare ma perdendo la registrazione dei dati.
Premere invece il tasto ⇑ per interrompere il comando; estrarre la scheda CF, inserirla nel lettore, scaricare i file e quindi cancellare il contenuto della scheda.
Inserire la scheda CF vuota nel dispositivo di registrazione e ripetere il comando di **Start**.

I file scaricati sul personal computer possono essere gestiti e stampati come un qualsiasi file .TXT.

LED DI SEGNALAZIONE

In caso di guasto o di potenziale perdita dei dati, il dispositivo di registrazione provvede a segnalare la condizione tramite il proprio Led.

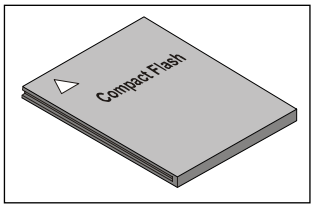
Questo Led può assumere tre aspetti:

- **Intermittente, frequenza 1 secondo**
  funzionamento regolare del dispositivo di registrazione
- **Spento**
  cavo seriale e/o di alimentazione non collegato alla sterilizzatrice
- **Intermittente, frequenza diversa da 1 secondo**
  dispositivo di registrazione guasto; i file non possono essere memorizzati
- **Acceso fisso**
  fase di scrittura del file

LA SCHEDA DI MEMORIA

La scheda è formattata secondo lo standard FAT.

La scheda in dotazione può essere sostituita con altre schede con capacità di memoria uguale o maggiore purché di tipo COMPACT FLASH (I o II).



PER NON PERDERE I DATI

NOTA

SI CONSIGLIA DI SCARICARE PERIODICAMENTE I DATI CONTENUTI NELLA SCHEDA DI MEMORIA E VERIFICARNE LA LORO CORRETTA CONSISTENZA.

Se al termine del ciclo la scheda di memoria non è inserita oppure se è scollegato il dispositivo di registrazione, il file di stampa non verrà memorizzato e, se l'utente lancia un nuovo ciclo, **il file di stampa verrà perso per sempre**.

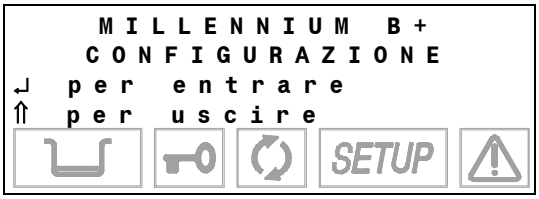
Se l'utente si accorge del problema **prima** di lanciare un nuovo ciclo, è possibile recuperare il rapporto e memorizzarlo sulla scheda. Entrare nel menu di Configurazione della sterilizzatrice e selezionare l'opzione **Stampa ultimo** e di seguito **Stampa estesa**.

Se si seleziona l'opzione **Stampa normale**, il file non verrà memorizzato

Se al comando di ristampa in formato **Stampa estesa** la scheda di memoria risulta non inserita, il file di stampa verrà perso definitivamente.

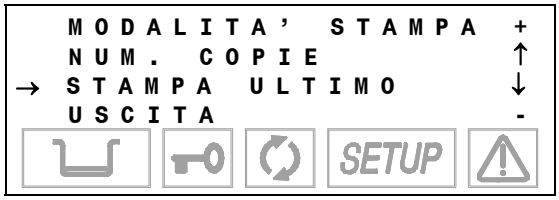
Riportiamo per chiarimento i passi essenziali per attivare questo comando (per la procedura completa fare riferimento al Manuale Operatore della sterilizzatrice).

Per entrare nel menu CONFIGURAZIONE di una sterilizzatrice **Millennium**, tenere premuto per qualche secondo il tasto ⇑ sul pannello comandi della sterilizzatrice fino a quando il display visualizza:



Premere il tasto ↵ per entrare nel menù e selezionare la voce **AVANZATO** e di seguito la voce **OPZIONI STAMPA**.
Selezionare quindi la voce **RAPPORTO**:

Selezionare l'opzione **STAMPA ULTIMO** per ristampare il rapporto relativo all'ultimo ciclo eseguito.

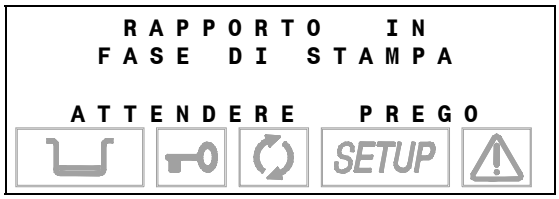


Selezionare l'opzione **STAMPA ESTESA** per la stampa completa comprendente tutti i valori di Temperatura, Pressione e Tempo (tipica di un ciclo interrotto a causa di un allarme).

NOTA

PRIMA DI CONFERMARE CON IL TASTO ↵ **,** ASSICURARSI CHE NEL DISPOSITIVO DI REGISTRAZIONE SIA INSERITA LA SCHEDA**.**

Verrà visualizzato il messaggio:



sino al termine della registrazione.

Premere il tasto **ESC** ⇑ per uscire dal menu di CONFIGURAZIONE.

STRUTTURA DEL NOME FILE

I file registrati hanno un nome univoco e con la seguente struttura (esempio):

05BP0123_00120_134 POROUS_R.TXT

S/N della sterilizzatrice

Contatore cicli (n. di cicli avviati)

Tipo di ciclo

R (o **E**) - Tipo di stampa Ridotta o Estesa

Formato di file

MANUTENZIONE

PULIZIA ESTERNA

Pulire con panno leggermente inumidito e con detergente non abrasivo e non corrosivo (pH neutro).

ASSISTENZA TECNICA

PER QUALSIASI RICHIESTA DI INTERVENTO TECNICO SUL PRODOTTO, SIA IN GARANZIA CHE FUORI GARANZIA, RIVOLGERSI DIRETTAMENTE

AL SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

DEL CONCESSIONARIO O RIVENDITORE CHE HA FORNITO IL PRODOTTO.

Il **Servizio Assistenza Tecnica** M.O.COM. Srl è a completa disposizione dei Clienti per soddisfare qualsiasi richiesta di informazione tecnica inerente il prodotto, nonché per offrire suggerimenti e consigli sulle procedure connesse alla sterilizzazione a vapore d'acqua.

Fare riferimento ai seguenti indirizzi:

M.O.COM. Srl
Assistenza Clienti
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Per contribuire nell'indispensabile opera di miglioramento della qualità del prodotto e del servizio Vi preghiamo di inviare eventuali. commenti e/o suggerimenti per **lettera** , **fax** o al seguente indirizzo **e-mail**:

uc@mocom.it (*Settore Commerciale*/*Vendite*)

Vi ringraziamo in anticipo per la preziosa collaborazione.

millflash (G)

DATA RECORDING DEVICE

OPERATOR'S MANUAL

REVISIONS

The following table lists subsequent editions/revisions of the manual.
The "Description" field brief explains the subject of the latest revision.

Edition	Rev.	Date	Description
1	0	09-2005	First issue

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION **1**
USAGE 1
GENERAL WARNINGS 1
MANUAL PURPOSE 1

CONTENTS OF THE PACKAGE **2**
DIMENSIONS AND WEIGHT 2
DESCRIPTION OF CONTENTS 2

INFORMATION ABOUT THE PRODUCT **3**
TECHNICAL FEATURES 3

INSTALLATION **4**
CORRECT DEVICE ARRANGEMENT 4
STERILIZER CONFIGURATION 5
CONNECTING THE USB READER TO PC/MAC 5

USING THE MILLFLASH **6**
PRINCIPLES OF OPERATION 6
INDICATIONS BY THE LED 7
MEMORY CARD 7
HOW NOT TO LOSE DATA 7
NAME FILE STRUCTURE 8

MAINTENANCE **8**
EXTERNAL CLEANING 8

CUSTOMER SUPPORT **9**

INTRODUCTION

Dear Customer

Thank you for choosing a product from M.O.COM. Srl. We hope that you will find it completely satisfactory.

This manual describes all procedures for the correct installation and use of the device.

Should you have any questions or suggestions concerning this product or our support, do not hesitate to contact us.

Note and warning symbols used through the manual

NOTE

PAY SPECIAL ATTENTION; NOTES FOR PROPER INSTALLATION AND MAINTENANCE PROCEDURES AND USE METHODS.

WARNING

THIS SYMBOL INDICATES A POTENTIAL DANGER OF PROPERTY DAMAGE. FOLLOWS THE INSTRUCTIONS IN THE MANUAL TO PREVENT POTENTIAL DAMAGE TO MATERIALS, EQUIPMENT OR OTHER PROPERTY.

USAGE

millflash is designed for recording on memory card the sterilization and test cycle data performed on steam sterilizers of the **Millennium** series. The recorded data can be downloaded and managed on a PC through the reader provided with the supply.

GENERAL WARNINGS

The data recording device and the USB reader, must be used according to the procedures detailed in this manual

- **Do not** place the units on warm or hot surfaces.
- **Do not** pour water or other liquids
- **Do not** force the insertion of the memory card
- **Do not** keep the units next to objects that could end inside the slot housing the memory card.

NOTE

THE INFORMATION IN THIS MANUAL IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

M.O.COM. SRL SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR DIRECT, INDIRECT, ACCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE OR OTHER DAMAGES RELATED TO THE SUPPLY/USE OF THIS INFORMATION.

THIS DOCUMENT MAY NOT BE REPRODUCED, ADAPTED OR TRANSLATED, IN WHOLE OR IN PART, WITHOUT THE PRIOR, WRITTEN AUTHORIZATION OF M.O.COM. SRL

mocom **IS REGISTERED TRADEMARKS OF M.O.COM. SRL**

MANUAL PURPOSE

The purpose of this manual is to provide instructions for:

– becoming generally familiar with the product;

– its correct installation;

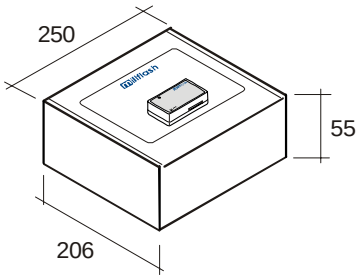
– its safe and efficient use.

CONTENTS OF THE PACKAGE

DIMENSIONS AND WEIGHT

Package:

Total weight about 0,5 Kg



NOTE

CHECK THE INTEGRITY OF THE PACKAGE UPON RECEIPT.

Once the package is opened, check that:

– the supply matches the specifications of the order (see the accompanying document);

– that there is no obvious product damage.

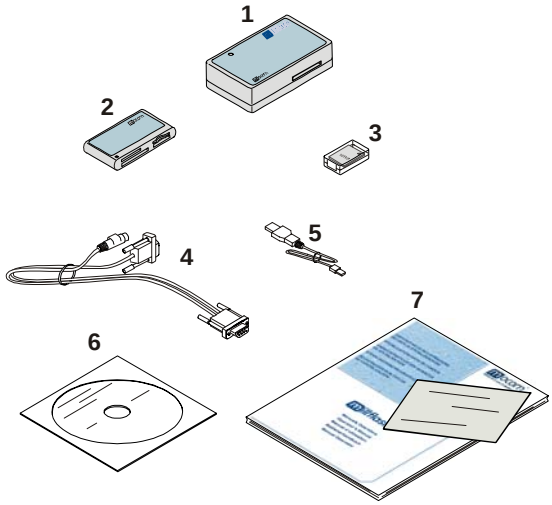
NOTE

IN THE CASE OF A WRONG PRODUCT, MISSING PARTS OR ANY TYPE OF DAMAGE, IMMEDIATELY PROVIDE A DETAILED DESCRIPTION TO THE RESELLER AND THE TRANSPORTER THAT MADE THE DELIVERY.

DESCRIPTION OF CONTENTS

The kit is made up of:

* Recording device (Ref. 1)
* USB reader for CF memory card (Ref. 2)
* Compact Flash memory card (Ref. 3)
* Dual interface cable (Ref. 4)
* USB interface cable (Ref. 5)
* USB reader SW installation CD (Ref. 6)
* Operator's Manual and warranty certificate (Ref. 7)



The memory card and the USB reader provided with the recording device has been selected by **Mocom** to be used together.

NOTE

THE CUSTOMER MUST KEEP THE WARRANTY CERTIFICATE TOGETHER WITH THE RECEIPT.

INFORMATION ABOUT THE PRODUCT

millflash is a system specially designed to be interfaced to sterilizers of the **Millennium** series and automatically record on Compact Flash memories (type 1 and 2) the printout file containing the data of the performed cycle.

The memory card can be then extracted from the recorder and inserted in the provided reader connected to a USB reader of a standard PC. In this way it will be possible to download all files contained in the memory for their archiving and management.

Thanks to its high memory capacity, simplicity and efficiency of use, the millflash system represents a valid solution for the management of sterilization cycle reports.

TECHNICAL FEATURES

Data recording unit

Operating temperature	+0°C ÷ +40°C (*without direct sun light, or proximity of other heat sources or excessive humidity)*
Storage temperature	0°C ÷ +40°C (*protected from humidity or other heat sources)*
Size (*without memory and cables inserted*)	108 x 165 x 20 mm (WxDxH)
Weight (*without card and cables*)	140 grams
Usage	Internal

Compact Flash Memory

Technology	Type 1 or type 2
Capacity	128 Mb (or other size available)
Format	FAT Preformatted

Minimal requirements for PC/MAC hardware

PC/MAC	1 free USB1.1 port (or higher)
PC/MAC	CD-ROM reader
PC Operating system	Windows 98SE, 2000, ME, XP or higher
MAC Operating System	OS 9.1.x, OS X v10.1.2+

Makes and products are trademarks of the related owners.

Compatibility with sterilizers

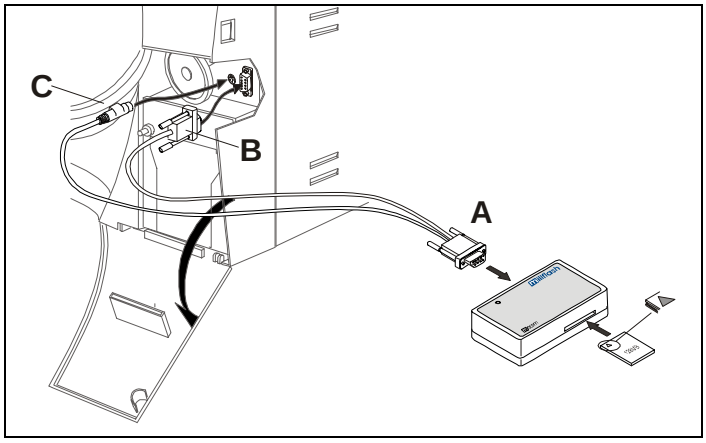
Millflash is fully compatible with the new series of sterilizers **Millennium** equipped with PS/2 connector (4-pin) for the power supply of the recording device.

INSTALLATION

ATTENTION

BEFORE STARTING THE INSTALLATION, SWITCH OFF THE STERILIZER AND DISCONNECT THE POWER CABLE FROM THE SOCKET.

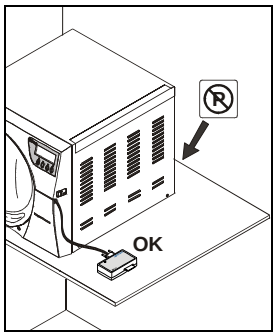
1. Switch off the sterilizer and open the service compartment door;
2. Insert the 9-poles connector “A” into the serial port of the recording device and fix it with its screws;
3. Insert the 9-pole connector “B” in the RS232 serial port of the sterilizer and fix it with its screws;
4. Insert the connector “C” in the corresponding PS2 connector of the sterilizer (power supply interface);
5. Fully insert the memory card in the slot of the recording device, observing the orientation shown in the picture.
6. Switch on the sterilizer.



During the sterilizer initial test, the Led on the recording device lights for a few seconds and then will continue to flash at frequency of about 1 second.

CORRECT DEVICE ARRANGEMENT

The recording device can be installed and works correctly with any orientation.



NOTE

HOWEVER, IT IS SUGGESTED NOT PLACING THE RECORDING DEVICE AND THE USB READER WITH ITS SLOT UPWARDS, TO AVOID THAT EXTRANEOUS MATTER COULD FALL INSIDE.

INSTALL THE RECORDING DEVICE SO THAT THE SIGNALLING LED IS WELL VISIBLE, SO THAT ANY ANOMALY STATUS AND CONSEQUENT POSSIBLE LOSS OF DATA CAN BE IMMEDIATELY IDENTIFIED AND AVOIDED.

ATTENTION

DO NOT POSITION THE RECORDING DEVICE NEAR HEAT SOURCES (NOT BEHIND THE STERILIZER).

STERILIZER CONFIGURATION

No extra parameter is to be configured on the sterilizer.

The recording device is fully compatible with any printing mode set on the sterilizer.

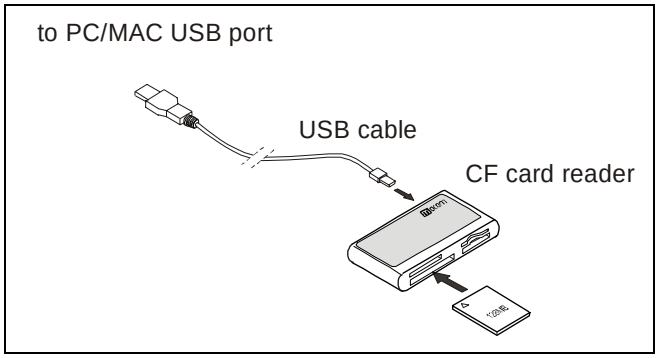
CONNECTING THE USB READER TO PC/MAC

The data recorded on the memory card can be read, copied and printed by means of a personal computer IBM compatible or Macintosh equipped with a compatible reader.

The USB reader supplied allows the management of Compact Flash memories also on PC/MAC without an internal reader, provided they are equipped with a port USB 1.1 or higher.

To install the USB reader on your PC/MAC proceed as follows:

1. Switch on the PC/MAC;
2. Wait for the operating system to complete the loading
3. Connect the interface cable between the reader and a free USB port on the PC/MAC;
4. Follow the indications on the display.



NOTE

MOST OPERATING SYSTEMS RECOGNIZE THE PRESENCE OF NEW HARDWARE AND PROCEED AUTOMATICALLY WITH THE INSTALLATION.

IN A FEW CASES THE OPERATING SYSTEM COULD ASK TO INSERT THE INSTALLATION DISK; USE THE PROVIDED CD AND FOLLOW THE DISPLAYED INSTRUCTIONS. FOR FURTHER INFORMATION, REFER TO THE INSTRUCTION SHEET OF THE USB READER.

Once the reader installation procedure is completed, the memory card will be seen by the operating system as a removable memory peripheral device, on which it will be possible to carry out any file operations (copy, move, save etc.).

ATTENTION

TO AVOID POSSIBLE MEMORY DAMAGE OR LOSS OF DATA, BEFORE EXTRACTING THE CARD WAIT FOR ALL OPERATIONS IN PROGRESS TO BE COMPLETE.

ATTENTION

BEFORE REMOVING THE USB READER FROM THE PC/MAC, MAKE SURE THAT ALL ONGOING OPERATIONS ARE COMPLETED AND, WHERE PRESENT, ACTIVATE THE SAFE PERIPHERAL REMOVAL FEATURE.

ENGLISH

USING THE MILLFLASH

PRINCIPLES OF OPERATION

During the sterilizer's normal cycle, the recording unit does not require any actions by the user.

The recording device operation is independent of the presence or lack of the internal printer of the sterilizer.

At the end of the sterilization cycle and after the possible report printout, the recording device will send the sterilizer a command requesting the cycle's data file (identical to the paper copy); the sterilizer will send the file to the recording device in.TXT format, with a uniquely defined name, which is stored on the Compact Flash card.

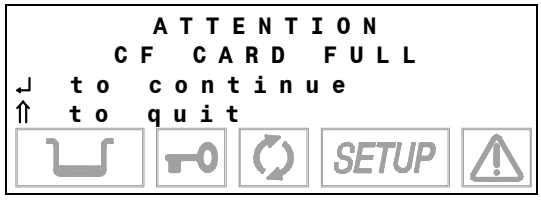
The report file is **in reduced format** containing the more significant Temperature and Pressure values of the sterilization cycle.
Using the print options in the sterilizer's configuration menu it is possible to store the report file **in extended format** containing the readings of the four Temperature probes and of the Pressure Probe performed at intervals of 10 seconds.

The recording device stores a single file even though the **Print copies** option has been set > 1.

Upon the **Start** command, the sterilizer detects whether the Compact Flash is present in the recording device. If it is not inserted, the sterilizer's LCD display will show a warning message.

Insert the CF card into the recording device and press the ↵ key on the sterilizer's command panel. Press instead the ⇑ key to abort the command and quit.

In case of a CF card with memory full or insufficient to store a new cycle, upon the Start command the following message will be displayed:



Press the ↵ key to continue, losing however the data recording.
Press instead the ⇑ key to abort the command; extract the CF card, insert it in the reader, download the file and then delete the card content.
Insert the empty CF card in the recording device and repeat the **Start** command**.**

The files downloaded on the personal computer can be managed and printed as any .TXT file.

INDICATIONS BY THE LED

In case of fault or potential data loss, the recording device signals this condition through its own Led.

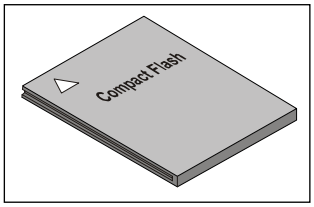
This Led can take one of three aspects:

- **Slow flashing (about 1 second)**
  regular operation of the device
- **Off**
  serial and/or power supply cable not connected to the sterilizer
- **Flashing, frequency other than 1 second**
  recording device faulty; the files cannot be stored
- **On fixed**
  file writing phase

MEMORY CARD

The card is formatted in the FAT standard.

The supplied card can be replaced with other cards with equal or higher memory capacity, provided they are COMPACT FLASH (I or II) type.



HOW NOT TO LOSE DATA

NOTE

WE RECOMMEND TO UNLOAD PERIODICALLY THE DATA STORED IN THE MEMORY CARD AND TO CHECK THEIR CORRECTNESS.

If at the end of the cycle the memory card is not inserted or the recording device disconnected, the print file will not be stored and, if the user starts a new cycle, the **printout file will be lost for ever**.

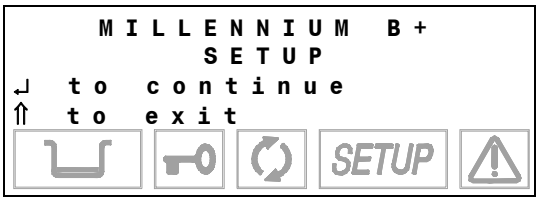
If the user is aware the problem **before** launching a new cycle, it is possible to retrieve the report file and store it on the card. Enter the sterilizer SETUP menu, select the option **Print Last** and then **Extended Print**.

If set the option **Normal Print**, the file will not be stored.

If entered the print command in **Extended Print** format without the memory card not still inserted, the printout file will be definitely lost.

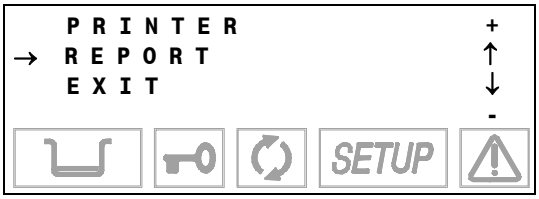
To make clearer this procedure, we highlight the essential configuring steps to activate this command (for the full procedure refer to the Operator's Manual of the sterilizer).

To enter the SETUP menu of a **Millennium** sterilizer, keep pressed for a few seconds the key ⇑ on the command panel until the display shows:

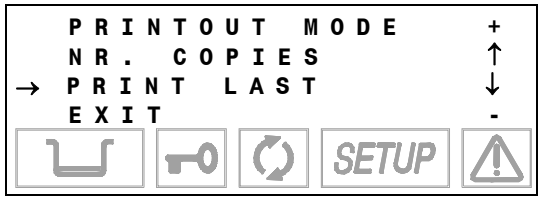


Press the key ↵ to enter the menu and select the item **ADVANCED** and then **PRINT OPTIONS**.

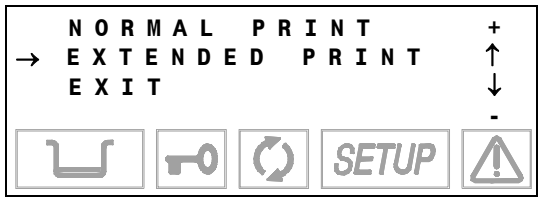
Select then the **REPORT** item:



Choice the option **PRINT LAST** to reprint the report of the last cycle performed.



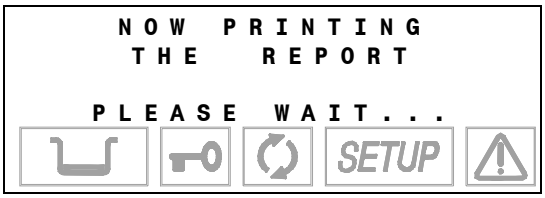
Select the option **EXTENDED PRINT** to enable the complete printout (i.e. a report containing any sterilization data, typical for a cycle interrupted by an alarm).



NOTE

BEFORE CONFIRMING WITH THE KEY ↵, MAKE SURE THE CARD IS INSERTED IN THE RECORDING DEVICE.

The display will show the message:



until the recording is completed.

Press the key ⇑ to quit the SETUP menu.

NAME FILE STRUCTURE

The recorded file have a unique name with the following structure (example):

05BP0123_00120_134 POROUS_R.TXT

Sterilizer's S/N

Cycles counter (n. of started cycles)

Type of cycle

R (or **E**) – Print type Reduced or Extended

File format

MAINTENANCE

EXTERNAL CLEANING

Clean with a cloth dampened with a non abrasive or corrosive agent (neuter pH).

CUSTOMER SUPPORT

FOR ANY REQUEST FOR TECHNICAL SERVICE FOR THE PRODUCT, WHETHER IN OR OUT OF WARRANTY, DIRECTLY CONTACT THE

TECHNICAL SUPPORT DEPARTMENT

OF THE DEALER OR RESELLER THAT SUPPLIED THE PRODUCT.

M.O.COM. Srl is completely available to customers to provide any technical information about the product as well as to offer suggestions and advice on steam sterilization procedures.

In this regard, please refer to the following address:

M.O.COM. Srl
Customer Support
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALY
Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258
e-mail at@mocom.it
website www.mocom.it

To help us in the indispensable work of improving the quality of our products and service, please send your comments and/or suggestions by **letter** or **fax** or to the following **e-mail** address:

uc@mocom.it (*Marketing/sale department*)

Thank you in advance for your valuable assistance.

millflash (G)

DISPOSITIF DE MEMORISATION DES DONNÉES

MANUEL D'UTILISATION

RÉVISIONS

Le tableau suivant énumère les éditions/révisions du document.
La colonne "Description" indique brièvement l'argument ayant fait l'objet de la dernière révision.

Edit.	Rév.	Date	Description
1	0	09-2005	Première émission

SOMMAIRE

INTRODUCTION **1**
DESTINATION D'EMPLOI 1
PRECAUTIONS GENERALES 1
OBJECTIF DU MANUEL 1
CONTENU DE L'EMBALLAGE **2**
DIMENSIONS ET POIDS 2
DESCRIPTION DU CONTENU 2
PRÉSENTATION DU PRODUIT **3**
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 3
INSTALLATION **4**
INSTALLATION DU DISPOSITIF 4
CONFIGURATION DU STERILISATEUR 5
RACCORDEMENT DU LECTEUR USB A UN PC/MAC 5
UTILISATION DU MILLFLASH **6**
PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT 6
LED D'INDICATION 7
LA CARTE MEMOIRE 7
POUR NE PAS PERDRE LES DONNEES 7
STRUCTURE DU NOM DU FICHIER 8
ENTRETIEN **8**
NETTOYAGE EXTERNE 8
SERVICE APRÈS-VENTE **9**

INTRODUCTION

Cher Client

Nous vous remercions de la préférence que vous avez accordée à M.O.COM. Srl et nous espérons que les performances de ce produit vous donneront entière satisfaction.

Vous trouverez dans ce manuel toutes les procédures utiles pour l'installation et l'utilisation correctes du produit.

Nous restons à votre entière disposition pour tout complément d'information et pour toutes les suggestions que vous jugerez utiles pour l'amélioration du produit et du service.

Symboles utilisés dans ce Manuel (Remarque, Attention)

REMARQUE

FAIRE ATTENTION; INDICATIONS CONCERNANT LES PROCEDURES D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE.

ATTENTION

CE SYMBOLE SIGNALE UN DANGER POTENTIEL POUR LES BIENS. AGIR SELON LES PROCÉDURES INDIQUÉES AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES DE DOMMAGES AU MATERIEL, AUX APPAREILS ET/OU À LA PROPRIÉTÉ.

FRANÇAIS

DESTINATION D'EMPLOI

millflash a été conçu pour stocker sur une carte mémoire les données des cycles de stérilisation et des tests effectués avec le stérilisateur à vapeur de la série **Millennium**. Les données enregistrées peuvent être téléchargées et gérées sur un ordinateur à l'aide du lecteur fourni.

PRECAUTIONS GENERALES

Le dispositif de stockage des données et le lecteur USB, doivent être utilisés en suivant les procédures contenues dans le présent manuel

- **Ne pas** poser les dispositifs sur des surfaces chaudes.
- **Ne pas** verser de l'eau ou d'autres liquides
- **Ne pas** forcer pour insérer la carte mémoire
- **Ne pas** installer les dispositifs à proximité d'objets susceptibles de pénétrer à l'intérieur de la fente de la carte mémoire.

REMARQUES

LES INFORMATIONS CONTENUES DANS LE PRESENT MANUEL SONT SUJETTES A DES MODIFICATIONS SANS PREAVIS.

M.O.COM. SRL NE POURRA EN AUCUN CAS ETRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS, INDIRECTS, ACCIDENTELS, CONSECUTIFS OU DES AUTRES DOMMAGES RELATIFS A LA FOURNITURE / UTILISATION DE CES INFORMATIONS.

IL EST INTERDIT DE REPRODUIRE, ADAPTER OU TRADUIRE LE PRESENT DOCUMENT EN TOTALITE OU EN PARTIE, SANS AUTORISATION PREALABLE ECRITE DE M.O.COM. SRL.

mocom **EST UNE MARQUE ENREGISTREE DE M.O.COM. SRL.**

OBJECTIF DU MANUEL

L'objectif du présent manuel est de fournir:

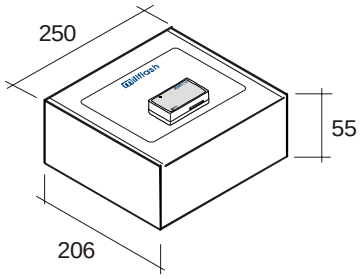
– Une description générale du produit;
– Les procédures pour une installation correctes;
– Les instructions pour une utilisation fiable et efficace.

CONTENU DE L'EMBALLAGE

DIMENSIONS ET POIDS

Emballage:

Hauteur	55 mm.
Largeur	250 mm.
Profondeur	206 mm.
Poids total	0,5 Kg env.



REMARQUE

DES RECEPTION DU PRODUIT VERIFIER SI TOUTES LES PARTIES DE L'EMBALLAGE SONT EN BON ETAT.

Après avoir ouvert l'emballage, contrôlez si:

– la fourniture correspond bien aux spécifications de la commande (consultez la lettre d'accompagnement);

– aucun dommage n'est évident.

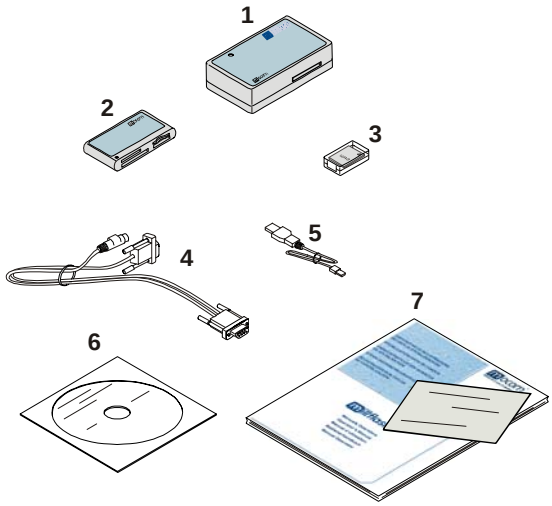
REMARQUE

EN CAS DE FOURNITURE ERRONEE, DE PIECES MANQUANTES OU DE DOMMAGES DE QUELQUE TYPE QUE CE SOIT, INFORMER IMMEDIATEMENT ET EN DETAIL LE REVENDEUR ET LE TRANSPORTEUR AYANT EFFECTUE LA LIVRAISON.

DESCRIPTION DU CONTENU

Le kit est composé de:

* Dispositif de stockage (Réf. 1)
* Lecteur USB pour carte mémoire CF (Réf. 2)
* Carte mémoire Compact Flash (Rif. 3)
* Câble à double interface (Réf. 4)
* Câble interface USB (Réf. 5)
* CD d'installation du logiciel pour lecteur USB (Réf. 6)
* Mode d'emploi et certificat de garantie (Réf. 7)



La carte mémoire et le lecteur USB fournis avec le dispositif de stockage ont été sélectionnés par **Mocom** pour pouvoir être utilisés ensemble.

REMARQUE

LE CERTIFICAT DE GARANTIE DOIT ETRE CONSERVE CHEZ LE CLIENT AVEC LA FACTURE D'ACHAT DU PRODUIT.

PRÉSENTATION DU PRODUIT

millflash est un système spécialement conçu pour être interfacé avec les stérilisateurs de la série **Millennium** et stocker automatiquement sur une carte mémoire Compact Flash (types 1 et 2), le fichier d'impression contenant les données du cycle effectué.

La carte mémoire peut ensuite être retirée de l'enregistreur et introduite dans le lecteur fourni, lequel est connecté au port USB d'un simple ordinateur. Il est ainsi possible de télécharger tous les fichiers contenus dans la mémoire pour leur archivage et leur gestion.

Grâce à sa grande capacité de mémoire, son utilisation simple et efficace, le système millflash est une excellente solution pour gérer les rapports des cycles de stérilisation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Dispositif de stockage des données

Température de travail	+0°C ÷ +40°C (*sans lumière directe du soleil, loin des autres sources de chaleur ou sans une humidité excessive)*
Température de stockage	0°C ÷ +40°C (*à l'abri de l'humidité et des sources de chaleur)*
Dimensions (*sans mémoire insérée et sans câbles*)	108 x 165 x 20 mm (LxPxH)
Poids (*sans carte ni câbles*)	140 grammes
Utilisation	A l'intérieur

Mémoire Compact Flash

Technologie	Type 1 ou type 2
Capacité	128 Mo (ou autre valeur disponible)
Formatage	Préformatage FAT

Exigences minimales pour le matériel informatique du PC/MAC

PC/MAC	1 port libre USB1.1 (ou supérieur)
PC/MAC	Lecteur de CD-ROM
Système d'exploitation PC	Windows 98SE, 2000, ME, XP ou supérieur
Système d'exploitation MAC	OS 9.1.x, OS X v10.1.2+

Les marques et les produits cités sont des marques déposées de leurs détenteurs respectifs

Compatibilité avec les stérilisateurs

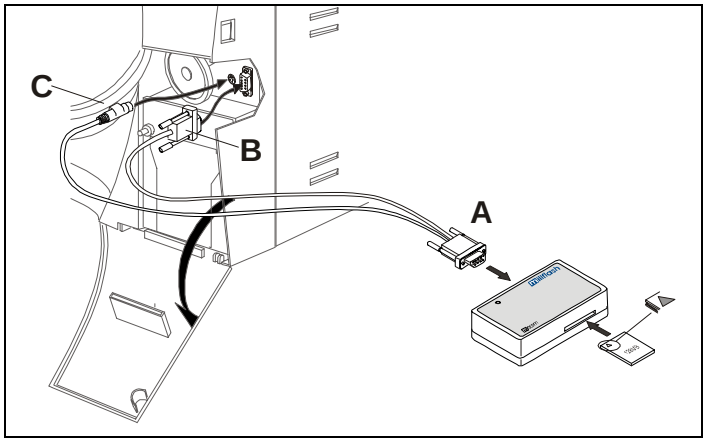
Millflash est totalement compatible avec la nouvelle série de stérilisateurs **Millennium** dotés du connecteur PS/2 (4 broches) pour l'alimentation du dispositif de stockage.

INSTALLATION

ATTENTION

AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, ETEINDRE LE STERILISATEUR ET DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE COURANT.

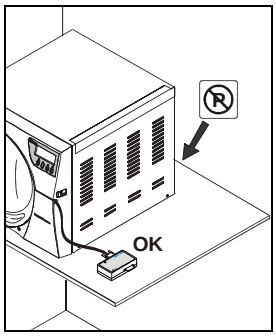
1. Eteindre le stérilisateur et ouvrir la porte du compartiment services;
2. Insérer le connecteur "A" à 9 pôles dans le port série du dispositif de stockage et le bloquer avec les vis;
3. Insérer le connecteur "B" à 9 pôles dans le port série RS232 du stérilisateur et le bloquer avec les vis;
4. Insérer le connecteur "C" dans le connecteur correspondant PS2 du stérilisateur (interface d'alimentation);
5. Insérer complètement la carte mémoire dans la fente située sur le dispositif de stockage en respectant le sens indiqué sur la figure.
6. Allumer le stérilisateur.



Durant le test initial du stérilisateur, la led du dispositif de stockage s'allume et reste fixe pendant quelques secondes puis elle se met à clignoter pendant 1 seconde environ.

INSTALLATION DU DISPOSITIF

Le dispositif de stockage peut être installé et fonctionne parfaitement quelle que soit son orientation.



REMARQUE

IL EST TOUTEFOIS CONSEILLE DE NE PAS ORIENTER LE DISPOSITIF DE STOCKAGE ET LE LECTEUR USB AVEC LA FISSURE TOURNEE VERS LE HAUT POUR EVITER QUE DES CORPS ETRANGERS PUISSENT TOMBER A L'INTERIEUR.

INSTALLER LE DISPOSITIF DE STOCKAGE EN FAISANT EN SORTE QUE LA LED D'INDICATION SOIT BIEN VISIBLE AFIN DE POUVOIR IDENTIFIER IMMEDIATEMENT TOUTES LES ANOMALIES POUVANT ENTRAINER DES PERTES DE DONNEES.

ATTENTION

NE PAS INSTALLER LE DISPOSITIF DE STOCKAGE A PROXIMITÉ DES SOURCES DE CHALEUR (par ex. DERRIÈRE LE STÉRILISATEUR).

CONFIGURATION DU STERILISATEUR

Aucun paramètre supplémentaire n'a besoin d'être configuré sur le stérilisateur.

Le dispositif de stockage est totalement compatible avec tous les modes d'impression configurés sur le stérilisateur.

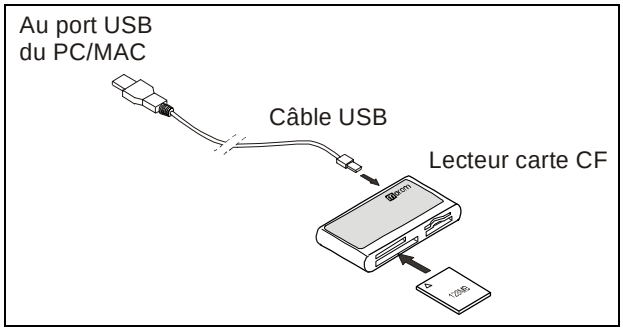
RACCORDEMENT DU LECTEUR USB A UN PC/MAC

Il est possible de lire, copier et imprimer les données stockées sur la carte mémoire, avec un ordinateur IBM compatible ou un Macintosh, tous deux dotés d'un lecteur compatible.

Le lecteur USB fourni avec le dispositif permet également d'utiliser des mémoires Compact Flash sur des PC/MAC démunis de lecteur intégré, à condition qu'ils soient équipés d'un port USB 1.1 ou supérieur.

Pour installer le lecteur USB sur le PC/MAC, opérer de la manière suivante:

1. Allumer le PC/MAC;
2. Attendre la fin du chargement du système d'exploitation
3. Connecter le câble d'interface entre le lecteur et un port USB libre du PC/MAC;
4. Suivre les indications apparaissant sur l'écran du système d'exploitation.



REMARQUE

LA PLUPART DES SYSTEMES D'EXPLOITATION RECONNAISSENT LA PRESENCE D'UN NOUVEAU MATERIEL INFORMATIQUE ET SE CHARGENT DE L'INSTALLER AUTOMATIQUEMENT.

DANS CERTAINS CAS, LE SYSTEME D'EXPLOITATION POURRAIT DEMANDER D'INSERER LE DISQUE D'INSTALLATION; UTILISER LE CD FOURNI ET SUIVRE LES INDICATIONS. POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, CONSULTER LA FEUILLE D'INSTRUCTIONS DU LECTEUR USB.

Après avoir terminé la procédure d'installation du lecteur, la carte mémoire est considérée par le système d'exploitation comme un périphérique de mémoire amovible avec lequel il est possible de copier, de déplacer, de réorganiser, d'ouvrir et de sauvegarder les fichiers.

ATTENTION

POUR NE PAS ENDOMMAGER LA MEMOIRE OU PERDRE LES DONNEES, ATTENDRE QUE TOUTES LES OPERATIONS EN COURS SOIENT TERMINEES AVANT D'EXTRAIRE LA CARTE MEMOIRE DU LECTEUR USB.

ATTENTION

AVANT DE RETIRER LE LECTEUR USB DU PC/MAC, S'ASSURER QUE TOUTES LES OPERATIONS EN COURS SONT TERMINEES ET, ACTIVER LA FONCTION PERMETTANT DE RETIRER LE PERIPHERIQUE EN TOUTE SECURITE, SI CELLE-CI EST PRESENTE.

UTILISATION DU MILLFLASH

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Durant le cycle normal du stérilisateur, le dispositif de stockage ne nécessite d'aucune intervention de la part de l'utilisateur.

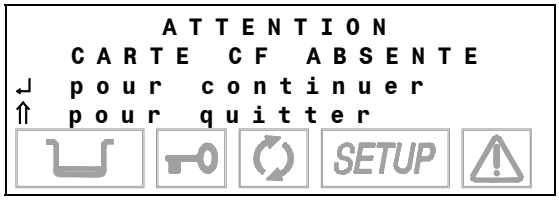
Le fonctionnement du dispositif de stockage ne dépend pas du fait qu'une imprimante soit présente ou non dans le stérilisateur

A la fin du cycle de stérilisation et après avoir éventuellement imprimé le rapport, le dispositif de stockage demande au stérilisateur le fichier des données du cycle (identique à celui qui est imprimé sur papier); la machine envoie donc au dispositif de stockage le fichier au format .TXT, avec un nom structuré de manière univoque et mémorisé sur la carte Compact Flash.

Le fichier du rapport d'impression est **au format réduit** et il contient les valeurs de Température et de Pression les plus représentatifs du cycle de stérilisation.
En utilisant l'option d'impression du menu de configuration du stérilisateur, il est possible de mémoriser le fichier du rapport d'impression **au format étendu** contenant les valeurs des 4 sondes de Température et du capteur de Pression à intervalles de 10 secondes.

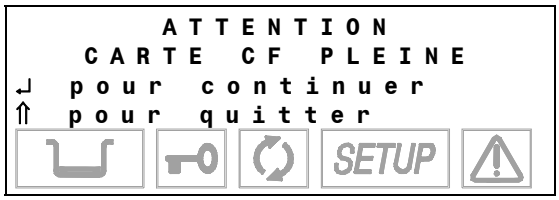
Le dispositif de stockage prélève toujours un fichier, même si l'option **Copies d'impression** est configurée avec une valeur supérieure.

A la commande **Start** du cycle, le stérilisateur détecte la présence ou non de la carte Compact Flash sur le dispositif de stockage. Si la carte n'est pas insérée, un message d'avertissement apparaît sur l'écran LCD du stérilisateur.



Introduire la carte CF dans le dispositif de stockage et appuyer sur la touche ↵ située sur le panneau de commandes du stérilisateur. Appuyer sur la touche ⇑ pour interrompre la commande.

Si une carte CF avec une mémoire pleine ou avec une capacité insuffisante est utilisée pour mémoriser un nouveau cycle, le message suivant apparaît au moment de la commande Start:



Appuyer sur la touche ↵ pour continuer, mais l'enregistrement des données sera perdu.
Appuyer sur la touche ⇑ pour interrompre la commande; retirer la carte CF, l'introduire dans le lecteur, télécharger les fichiers puis supprimer le contenu de la carte.
Introduire la carte CF vide dans le dispositif de stockage et appuyer à nouveau sur la commande **Start**.

Les fichiers téléchargés sur l'ordinateur peuvent être gérés et imprimés comme un quelconque fichier .TXT.

LED D'INDICATION

En cas de panne, ou de perte potentielle des données, le dispositif de stockage se charge de signaler la condition avec la Led.

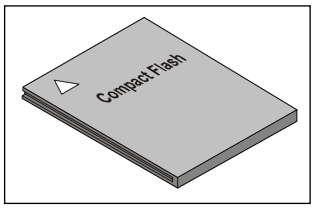
Cette Led peut avoir trois aspects différents:

- **Clignotante, fréquence 1 seconde**
  fonctionnement régulier du dispositif de stockage
- **Eteinte**
  le câble série et/ou d'alimentation n'est pas raccordé au stérilisateur
- **Clignotante, fréquence autre que 1 seconde**
  le dispositif de stockage est en panne; les fichiers ne peuvent pas être mémorisés
- **Allumée fixe**
  phase d'écriture du fichier

LA CARTE MEMOIRE

La carte est formatée selon le standard FAT.

La carte fournie peut être remplacée par d'autres cartes ayant une capacité de mémoire supérieure ou égale, à condition qu'elles soient de type COMPACT FLASH (I ou II).



POUR NE PAS PERDRE LES DONNEES

REMARQUE

IL EST CONSEILLE DE TELECHARGER PERIODIQUEMENT LES DONNEES CONTENUES DANS LA CARTE MEMOIRE ET DE CONTROLER LEUR EXACTITUDE.

A la fin du cycle, si la carte mémoire n'est pas insérée ou si le dispositif de stockage est débranché, le fichier d'impression ne peut pas être mémorisé et si l'utilisateur lance un nouveau cycle, **le fichier d'impression est perdu pour toujours**.

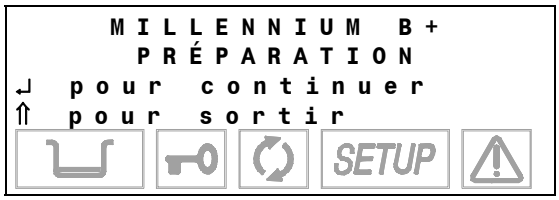
Si l'utilisateur se rend compte du problème **avant** de lancer un nouveau cycle, il peut récupérer le rapport et le mémoriser sur la carte. Entrer dans le menu de Configuration du stérilisateur et sélectionner l'option **Imprimer dernier** puis l'option **Impression étendue**.

Si l'option **Impression normale** est sélectionnée, le fichier n'est pas mémorisé.

Si, au moment de la commande d'impression au format **Impression étendue,** la carte mémoire n'est pas insérée, le fichier d'impression est définitivement perdu.

Voici les étapes essentielles permettant d'activer cette commande (pour la procédure complète, consulter le Manuel d'utilisation du stérilisateur).

Pour entrer dans le menu PRÉPARATION d'un stérilisateur **Millennium**, presser pendant quelques secondes la touche ⇑ située sur le panneau de commandes du stérilisateur jusqu'à ce que l'écran affiche:

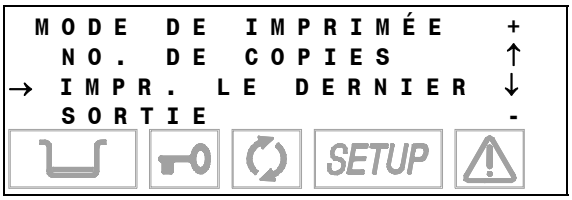


Appuyer sur la touche ↵ pour entrer dans le menu et sélectionner la rubrique **AVANCÉ** puis la rubrique **OPTIONS IMPRESSION**.

Sélectionner ensuite la rubrique **DOSSIER**:

FRANÇAIS

Sélectionner l'option **NO. DE COPIES** pour réimprimer le rapport relatif au dernier cycle effectué.

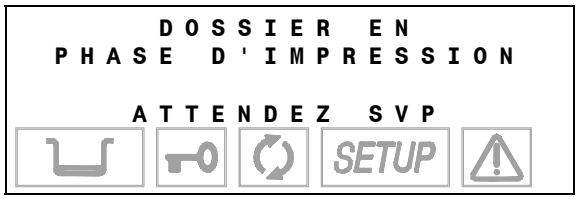


Sélectionner l'option **IMPRESS. ÉTENDUE** pour l'impression complète (celle qui inclut toutes les données et qui est typique d'un cycle interrompu par une alarme).

REMARQUE

AVANT DE CONFIRMER AVEC LA TOUCHE ↵ **, S'ASSURER QUE LA CARTE EST BIEN INSEREE DANS LE DISPOSITIF DE STOCKAGE.**

Le message suivant s'affiche:



jusqu'à la fin de l'enregistrement.

Appuyer sur la touche **ESC** ⇑ pour quitter le menu de CONFIGURATION.

STRUCTURE DU NOM DU FICHIER

Les fichiers stockés ont un nom univoque et la structure suivante (exemple):

05BP0123_00120_134 POROUS_R.TXT

S/N du stérilisateur

Compteur de cycles (n. de cycles lancés)

Type de cycle

R (ou **E**) – Type d'impression Réduite ou Etendue

Format du fichier

ENTRETIEN

NETTOYAGE EXTERNE

Nettoyer le dispositif avec un chiffon légèrement humide et avec un détergent non abrasif et non corrosif (pH neutre).

SERVICE APRÈS-VENTE

POUR TOUTE DEMANDE D'INTERVENTION TECHNIQUE RELATIVE AU PRODUIT, QU'IL SOIT SOUS GARANTIE OU NON, ADRESSEZ-VOUS DIRECTEMENT

AU SERVICE APRÈS-VENTE

DU POINT DE VENTE OU DU REVENDEUR QUI VOUS A FOURNI LE PRODUIT.

Le **Service Après-Vente** M.O.COM. Srl est à l'entière disposition des Clients afin de répondre à toutes les demandes d'information technique concernant le produit et pour fournir des suggestions et des conseils sur les procédures liées à la stérilisation à vapeur d'eau.

Vous pouvez contacter les adresses suivantes:

M.O.COM. Srl
Service après-vente
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
site web www.mocom.it

Pour l'amélioration de la qualité du produit et du service, nous vous remercions de nous envoyer vos commentaires et/ou vos suggestions par **lettre** , **fax** ou à l'adresse **e-mail** suivante:

uc@mocom.it (*Secteur Commercial/Ventes*)

Nous vous remercions par avance de votre collaboration.

millflash (G)

DATENAUFZEICHNUNGSGERÄT

BEDIENERHANDBUCH

REVISIONEN

In folgender Tabelle werden die nachträglichen Ausgaben/Revisionen des Dokuments aufgeführt.
Das Feld „Beschreibung“ enthält in Kürze das Argument, welches Gegenstand der letzten Revision war.

Ausg.	Rev.	Datum	Beschreibung
1	0	09-2005	Erste Emission

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG 1
BESTIMMUNGS-ZWECK 1
ALLGEMEINE HINWEISE 1
ZWECK DES HANDBUCHS 1

INHALT DER VERPACKUNG 2
AUSMAßE UND GEWICHT 2
BESCHREIBUNG DES INHALTS 2

PRODUKT-PRÄSENTATION 3
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 3

INSTALLATION 4
POSITIONIERUNG DES GERÄTS 4
KONFIGURATION DES STERILISIER-GERÄTS 5
ANSCHLUSS DES USB-LESEGERÄTS AN EINEN PC/MAC 5

VERWENDUNG DES MILLFLASH 6
FUNKTIONS-ABLAUF 6
SIGNAL-LED 7
DIE SPEICHERKARTE 7
UM DIE DATEN NICHT ZU VERLIEREN 7
AUFBAU DES DATEINAMENS 8

WARTUNG 8
EXTERNE REINIGUNG 8

KUNDENDIENST 9

EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen dass Sie der M.O.COM.Srl den Vorzug gegeben haben und hoffen, dass die Leistungen dieses Produkts Sie vollkommen zufrieden stellen.

In diesem Handbuch finden Sie die Beschreibung aller Vorgänge für eine korrekte Installierung und Verwendung des Produkts.

Wir verbleiben zu Ihrer vollen Verfügung für jegliche Erklärung sowie für jeden Hinweis von Ihnen zur Verbesserung des Produkts oder der Dienstleistung.

Symbole von Anmerkungen, zur Beachtung und zur Wartung, die im Handbuch verwendet werden

ANMERKUNG

GEBEN SIE ACHT; HINWEISE BEZÜGLICH DER INSTALLIERUNGS-, NUTZUNGS- UND WARTUNGSVORGÄNGE

ACHTUNG

DIESES SYMBOL WEIST AUF EINE MÖGLICHE GEFAHR FÜR GEGENSTÄNDE HIN. HANDELN SIE ENTSPRECHEND DER ANGEGEBENEN VORGEHENSWEISE, UM MÖGLICHE SCHÄDEN AN MATERIALIEN, GERÄTEN UND/ODER BESITZTÜMERN ZU VERMEIDEN.

BESTIMMUNGS-ZWECK

millflash wurde für die Aufzeichnung der Daten der mit Dampf-Sterilisiergeräten der Serie **Millennium** durchgeführten Sterilisations- und Testzyklen auf einer Speicherkarte entworfen. Die erfassten Daten können mithilfe eines mitgelieferten Lesegeräts auf einen PC geladen und hier verwaltet werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

Das Datenaufzeichnungsgerät und das USB-Lesegerät müssen entsprechend den im vorliegenden Handbuch enthaltenen Vorgangsweisen verwendet werden

- **Nicht** die Geräte auf heiße Flächen stellen.
- **Nicht** Wasser oder andere Flüssigkeiten verschütten.
- **Nicht** das Einfügen der Speicherkarte gewaltsam forcieren.
- **Nicht** die Geräte neben Gegenstände stellen, die ins Innere des Spalts dringen könnten, in dem sich die Speicherkarte befindet.

ANMERKUNGEN

DIE IN VORLIEGENDEM HANDBUCH ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN OHNE VORANKÜNDIGUNG VERÄNDERT WERDEN.

M.O.COM.SRL IST NICHT FÜR DIREKTE, INDIREKTE, VERSEHENTLICHE, NACHFOLGENDE ODER ANDERE SCHÄDEN VERANTWORTLICH, DIE MIT DER LIEFERUNG/VERWENDUNG DIESER INFORMATIONEN IN VERBINDUNG STEHEN.

ES IST VERBOTEN, DAS VORLIEGENDE DOKUMENT ODER TEILE DESSELBEN OHNE VORHERIGE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG SEITENS DER M.O.COM. SRL. ZU VERVIELFÄLTIGEN, ANZUPASSEN ODER ZU ÜBERSETZEN.

mocom **IST EINE REGISTRIERTE MARKE DER M.O.COM. SRL.**

ZWECK DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, folgende Informationen zu liefern:

– Eine allgemeine Produktbeschreibung;
– Die Vorgänge für die korrekte Installierung;
– Die Anleitungen für seinen sicheren und effizienten Gebrauch.

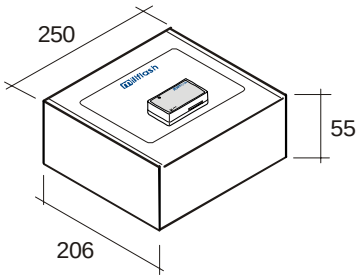
INHALT DER VERPACKUNG

AUSMAßE UND GEWICHT

Verpackung

Höhe	55 mm.
Breite	250 mm.
Tiefe	206 mm.

Gesamtgewicht: etwa 0,5 Kg



ANMERKUNG

BEI ERHALT DES PRODUKTS KONTROLLIEREN SIE, DASS DIE VERPACKUNG IN ALLEN TEILEN UNVERSEHRT IST.

Nachdem Sie die Verpackung geöffnet haben, kontrollieren Sie, dass:

– Die Lieferung den Spezifizierungen der Bestellung entspricht (siehe beiliegende Unterlagen);

– Keine offensichtlichen Beschädigungen vorliegen.

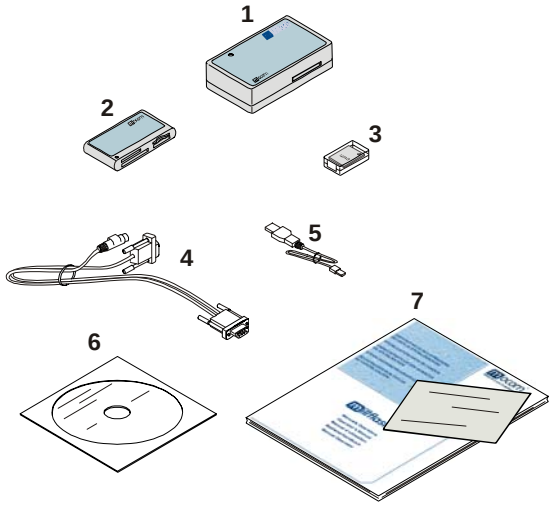
ANMERKUNG

IM FALLE EINER FALSCHEN LIEFERUNG, FEHLENDEN TEILEN ODER SCHÄDEN IRGEND EINER ART INFORMIEREN SIE BITTE UNVERZÜGLICH UND AUSFÜHRLICH DEN WIEDERVERKÄUFER UND DEN KURIER, DER DIE LIEFERUNG DURCHGEFÜHRT HAT.

BESCHREIBUNG DES INHALTS

Das Set besteht aus:

* Aufzeichnungsgerät (Ref. 1)
* USB-Lesegerät für CF-Speicherkarte (Ref. 2)
* Compact Flash Speicherkarte (Ref. 3)
* Kabel mit doppelter Schnittstelle (Ref. 4)
* USB-Schnittstellenkabel (Ref. 5)
* Installations-CD der SW für das USB-Lesegerät (Ref. 6)
* Bedienungsanleitungen und Garantieschein (Ref. 7)



Die Speicherkarte und das USB-Lesegerät, die zusammen mit dem Aufzeichnungsgerät geliefert werden, wurden von **Mocom** ausgewählt, um zusammen verwendet zu werden.

ANMERKUNG

DER GARANTIESCHEIN MUSS VOM KUNDEN ZUSAMMEN MIT DER KAUFRECHNUNG DES PRODUKTS AUFBEWAHRT WERDEN.

PRODUKT-PRÄSENTATION

millflash ist ein System, das eigens entwickelt wurde, um mit dem Sterilisiergerät der Serie **Millennium** über Schnittstellen verbunden zu werden und automatisch die Druckdatei mit den Daten des durchgeführten Zyklus auf Speicherkarten Compact Flash (des Typs 1 und 2) aufzuzeichnen.

Die Speicherkarte kann danach aus dem Aufzeichnungsgerät genommen und in das mitgelieferte Lesegerät eingeführt werden, das mit einem USB-Anschluss eines normalen PC verbunden wurde. In dieser Weise ist es möglich, alle im Speicher enthaltenen Dateien zu ihrer Archivierung und Verwaltung herunter zu laden.

Dank seiner großen Speicherkapazität sowie der einfachen und zweckmäßigen Handhabung ist das System millflash eine gute Lösung für die Verwaltung der Sterilisierungszyklus-Berichte.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Datenaufzeichnungsgerät

Betriebstemperatur	+0°C ÷ +40°C (*ohne direktes Sonnenlicht, Nähe zu anderen Wärmequellen oder übermäßige Feuchtigkeit)*
Lagertemperatur	0°C ÷ +40°C (*Geschützt vor Feuchtigkeit und Wärmequellen)*
Ausmaße (*ohne eingefügte Speicherkarte und ohne Kabel*)	108 x 165 x 20 mm (BxTxH)
Gewicht (*ohne Karte und Kabel*)	140 Gramm
Gebrauch	In Innenräumen

Compact Flash-Speicher

Technologie	Typ 1 oder Typ 2
Kapazität	128 MB (oder ein anderer verfügbarer Wert)
Formatierung	Vorformatierung FAT

Minimalanforderungen an die Hardware des PC/MAC

PC/MAC	1 freier USB-Anschluss 1.1 (oder höher)
PC/MAC	CD-ROM-Laufwerk
Betriebssystem PC	Windows 98SE, 2000, ME, XP oder eine nachfolgende Version
Betriebssystem MAC	OS 9.1.x, OS X v10.1.2+

Marken und Produkte sind Warenzeichen ihrer jeweiligen Inhaber

Kompatibilität mit den Sterilisiergeräten

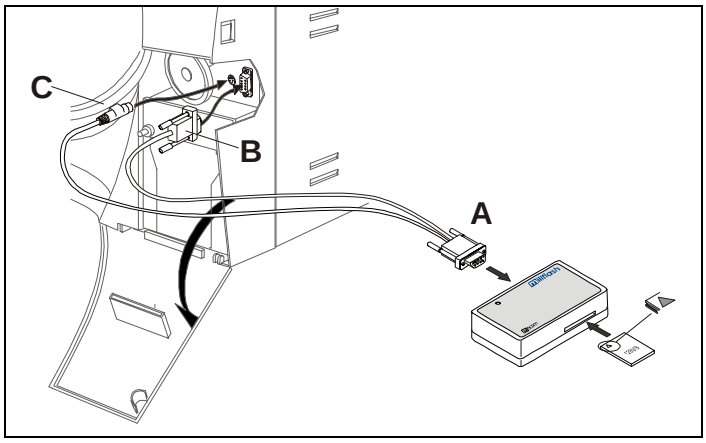
Millflash ist vollständig kompatibel mit der neuen Serie der Sterilisiergeräte **Millennium**, die mit einem PS/2-Verbindungsstecker (4-Stifte) für die Speisung des Aufzeichnungsgeräts ausgestattet sind.

INSTALLATION

ACHTUNG

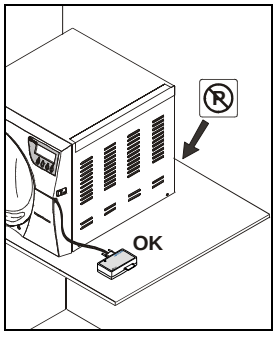
SCHALTEN SIE DAS STERILISIERGERÄT VOR DER INSTALLATION AUS UND ZIEHEN SIE DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE.

1. Sterilisiergerät ausschalten und die Klappe des Betriebsfachs öffnen;
2. Stecken Sie den 9-poligen Stecker „A“ in den seriellen Anschluss des Aufzeichnungsgeräts und blockieren Sie ihn mithilfe der Schrauben;
3. Stecken Sie den 9-poligen Stecker „B“ in den seriellen Anschluss RS232 des Sterilisiergeräts und blockieren Sie ihn mithilfe der Schrauben;
4. Stecken Sie den Stecker "C" in den zugehörigen Verbinder PS2 des Sterilisiergeräts (Zuleitungsschnittstelle);
5. Führen Sie die Speicherkarte bis zum Anschlag in den Schlitz am Aufzeichnungsgerät ein und beachten Sie hierbei die in der Abbildung gezeigte Ausrichtung.
6. Schalten Sie das Sterilisiergerät ein.



Während des Anfangstests des Sterilisiergeräts leuchtet die LED des Aufzeichnungsgeräts einige Sekunden lang auf, dann beginnt es mit einer Frequenz von 1 Sekunde zu blinken.

POSITIONIERUNG DES GERÄTS



Das Aufzeichnungsgerät kann in jeglicher Stellung installiert und betrieben werden.

ANMERKUNG

ES WIRD DENNOCH EMPFOHLEN, DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT UND DAS USB-LESEGERÄT NICHT MIT DEM SCHLITZ NACH OBEN ZU STELLEN, UM ZU VERHINDERN, DASS FREMDKÖRPER INS INNERE FALLEN.

INSTALLIEREN SIE DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT SO, DASS DIE SIGNAL-LED GUT SICHTBAR IST, UM UNVERZÜGLICH ETWAIGE STÖRZUSTÄNDE UND DARAUS RESULTIERENDE DATENVERLUSTE ZU BEMERKEN.

ACHTUNG

POSITIONIEREN SIE DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN (z.B. HINTER DEM STERILISIERGERÄT.

KONFIGURATION DES STERILISIER-GERÄTS

An dem Sterilisiergerät muss kein weiterer Parameter konfiguriert werden.

Das Aufzeichnungsgerät ist vollständig mit jedem am Sterilisiergerät eingestellten Druckmodus kompatibel.

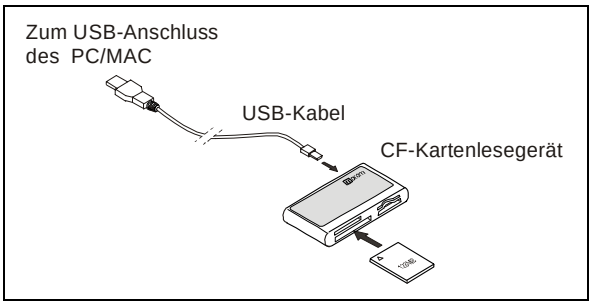
ANSCHLUSS DES USB-LESEGERÄTS AN EINEN PC/MAC

Die auf der Speicherkarte aufgezeichneten Daten können mithilfe eines kompatiblen Personal-Computers von IBM oder Macintosh, der mit einem kompatiblen Lesegerät ausgestattet ist, gelesen, kopiert und ausgedruckt werden.

Das mitgelieferte UBS-Lesegerät ermöglicht die Verwendung von Compact Flash-Speichern auch mit einem PC/MAC ohne internes Lesegerät, wenn er mit einem USB-Anschluss 1.1 oder höher ausgestattet ist.

Um das USB-Lesegerät an Ihrem PC/MAC zu installieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie den PC/MAC ein;
2. Warten Sie ab, bis das Betriebssystem geladen wurde;
3. Schließen Sie das Schnittstellenkabel an das Lesegerät und an einen freien USB-Anschluss des PC/MAC an;
4. Befolgen Sie die Bildschirmanweisungen des Betriebssystems.



ANMERKUNG

DER GROßTEIL DER BETRIEBSSYSTEME ERKENNT DIE PRÄSENZ EINER NEUEN HARDWARE UND BEGINNT AUTOMATISCH MIT IHRER INSTALLIERUNG.

IN EINIGEN FÄLLEN KÖNNTE DAS BETRIEBSSYSTEM DAS EINLEGEN DER INSTALLIERUNGS-CD VERLANGEN; VERWENDEN SIE DIE MITGELIEFERTE CD UND BEFOLGEN SIE DIE GEGEBENEN ANWEISUNGEN. FÜR WEITERE INFORMATIONEN WIRD AUF DIE BETRIEBSANLEITUNG DES USB-LESEGERÄTS VERWIESEN.

Nach der Installierung des Lesegeräts wird die Speicherkarte vom Betriebssystem als entfernbares Speicher-Peripheriegerät erkannt, mit dem es möglich ist, Dateien zu kopieren, zu verschieben, neu zu organisieren, zu öffnen und zu speichern.

ACHTUNG

UM MÖGLICHE SCHÄDEN AN DER SPEICHEREINHEIT ODER DATENVERLUSTE ZU VERMEIDEN, WARTEN SIE VOR HERAUSZIEHEN DER SPEICHERKARTE AUS DEM LESEGERÄT, BIS ALLE LAUFENDEN VORGÄNGE BEENDET SIND.

ACHTUNG

BEVOR SIE DAS USB-LESEGERÄT VOM PC/MAC ENTFERNEN, VERSICHERN SIE SICH, DASS ALLE LAUFENDEN VORGÄNGE BEENDET SIND UND AKTIVIEREN SIE, WENN VORHANDEN, DIE FUNKTION DER SICHEREN ENTFERNUNG DES PERIPHERIEGERÄTS.

VERWENDUNG DES MILLFLASH

FUNKTIONS-ABLAUF

Während des normalen Sterilisierungszyklus benötigt das Aufzeichnungsgerät keine besonderen Wartung durch den Benutzer.

Der Betrieb des Aufzeichnungsgeräts erfolgt unabhängig davon, ob ein Drucker an das Sterilisiergerät angeschlossen ist oder nicht.

Nach Beendigung des Sterilisierungszyklus und nach dem etwaigen Ausdrucken des Berichts sendet das Aufzeichnungsgerät einen Befehl an das Sterilisiergerät, der die Zusendung der Datei mit den Zyklusdaten verlangt (identisch mit der auf Papier ausgedruckten); die Maschine wird sodann dem Aufzeichnungsgerät die Datei im TXT-Format zusenden, mit einem eindeutigen Namen und gespeichert auf der Compact Flash-Karte.

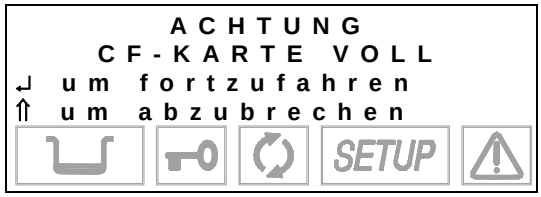
Die Datei des Druckberichts besitzt ein **reduziertes Format** und enthält die aussagekräftigsten Temperatur- und Druckwerte des Sterilisierungszyklus.
Wenn Sie die Option des erneuten Druckens im Konfigurationsmenü des Sterilisiergeräts wählen, ist es möglich, die Datei des Druckberichts **in ausführlichem Format** zu speichern, welches die Werte der 4 Temperaturfühler und des Druckfühlers umfasst, die in 10-Sekunden-Abständen gemessen wurden.

Das Aufzeichnungsgerät entnimmt immer nur eine einzige Datei, auch wenn die Option **Druckkopien** mit einem höheren Wert konfiguriert wurde.

Beim Zyklus-**Start**-Befehl erkennt das Sterilisiergerät, ob die Compact Flash-Karte am Aufzeichnungsgerät vorhanden ist oder nicht. Ist sie nicht eingefügt, erscheint auf der LCD-Anzeige des Sterilisiergeräts eine Mitteilung.

Führen Sie die CF-Karte in das Aufzeichnungsgerät ein und drücken Sie die Taste ↵ auf der Bedientafel des Sterilisiergeräts. Drücken Sie hingegen die Taste ⇑, um den Vorgang abzubrechen.

Wenn eine CF-Karte mit vollem Speicher oder mit einer für die Speicherung eines neuen Zyklus unzureichenden Kapazität verwendet wird, erscheint nach dem Startbefehl folgende Mitteilung:



Drücken Sie die Taste ↵, um fortzufahren, wobei jedoch die Datenaufzeichnung verloren geht.
Drücken Sie hingegen die Taste ⇑, um den Vorgang abzubrechen; ziehen Sie die CF-Karte heraus, führen Sie sie in das Lesegerät ein, laden Sie die Dateien herunter und löschen Sie sodann den Inhalt der Karte.
Führen Sie die leere CF-Karte in das Aufzeichnungsgerät ein und wiederholen Sie den **Start**-Befehl.

Die auf den Personal-Computer geladenen Dateien können wie eine übliche .TXT-Datei verwaltet und ausgedruckt werden.

SIGNAL-LED

Im Falle eines Defekts oder bei einem möglichen Datenverlust zeigt das Aufzeichnungsgerät den Zustand mithilfe seiner LED an.

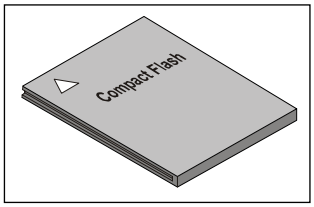
Diese LED kann auf drei Arten erscheinen:

- **Blinkend, Frequenz 1 Sekunde**
  Betrieb des Aufnahmegeräts ist regulär
- **Ausgeschaltet**
  Das serielle Kabel und/oder die Zuleitung ist nicht mit dem Sterilisiergerät verbunden
- **Blinkend, Frequenz entspricht nicht 1 Sekunde**
  Das Aufzeichnungsgerät ist defekt; die Dateien können nicht gespeichert werden
- **Stetig eingeschaltet**
  Die Datei wird geschrieben

DIE SPEICHERKARTE

Die Karte wurde entsprechend des FAT-Standards formatiert.

Die mitgelieferte Karte kann durch andere Karten mit gleicher oder größerer Speicherkapazität ersetzt werden, solange sie vom Typ COMPACT FLASH (I oder II) sind.



UM DIE DATEN NICHT ZU VERLIEREN

ANMERKUNG

ES WIRD EMPFOHLEN, REGELMÄßIG DIE IN DER SPEICHERKARTE ENTHALTENEN DATEN HERUNTER ZU LADEN UND IHRE INTEGRITÄT ZU KONTROLLIEREN..

Sollte am Ende des Zyklus die Speicherkarte nicht eingefügt sein oder wenn das Aufzeichnungsgerät nicht angeschlossen ist, wird **die Druckdatei** nicht gespeichert und **geht für immer verloren**, wenn der Nutzer einen neuen Zyklus in Gang setzt.

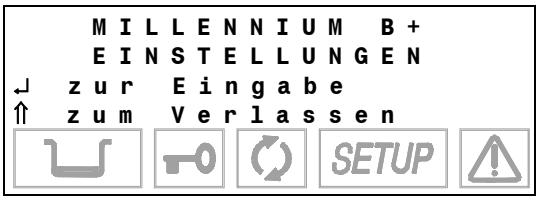
Wenn der Nutzer das Problem bemerkt, **bevor** er einen neuen Zyklus startet, ist es möglich, den Bericht zurück zu gewinnen und auf der Karte zu speichern. Öffnen Sie das Konfigurationsmenü des Sterilisiergeräts und wählen Sie die Option **letzter** und danach **ausführliches Drucken.**

Wird die Option **normales Drucken** gewählt, wird die Datei nicht gespeichert.

Sollte im Moment des Befehls des erneuten Druckens im Format **ausführliches Drucken** die Speicherkarte nicht eingeführt sein, geht die Druckdatei definitiv verloren.

Im folgenden werden zur Klarheit die grundlegenden Schritte aufgeführt, um diesen Befehl in Gang zu setzen (für den vollständigen Vorgang wird auf das Bedienerhandbuch des Sterilisiergeräts verwiesen).

Um das Menü **EINSTELLUNGEN** eines Sterilisiergeräts **Millennium** zu öffnen, halten Sie die Taste ⇑ auf der Bedientafel des Sterilisiergeräts einige Sekunden lang gedrückt, bis auf der Anzeige erscheint:



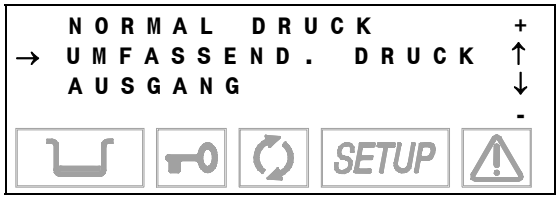
Drücken Sie die Taste ↵, um das Menü zu öffnen, und wählen Sie das Stichwort **ERWEITERTEN** und danach das Stichwort **DRUCKOPTIONEN.**

Wählen Sie nun das Stichwort **BERICHT**:

DEUTSCH

Wählen Sie das Stichwort LETZTEN DRUCK, um die Daten des letzten durchgeführten Zyklus neuzudrucken.

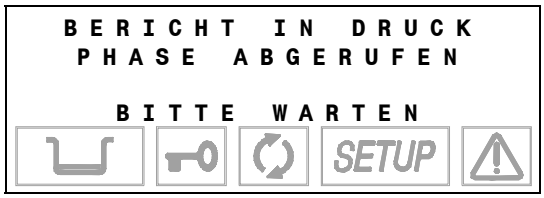
Wählen Sie das Stichwort UMFASSEND. DRUCK, der alle Daten enthält und für einen aufgrund eines Alarms unterbrochenen Zyklus typisch ist.



ANMERKUNG

BEVOR SIE MIT DER TASTE ↵ BESTÄTIGEN, VERSICHERN SIE SICH, DASS DIE KARTE IN DAS AUFZEICHNUNGSGERÄT EINGEFÜGT WURDE.

Es wird folgende Mitteilung angezeigt:

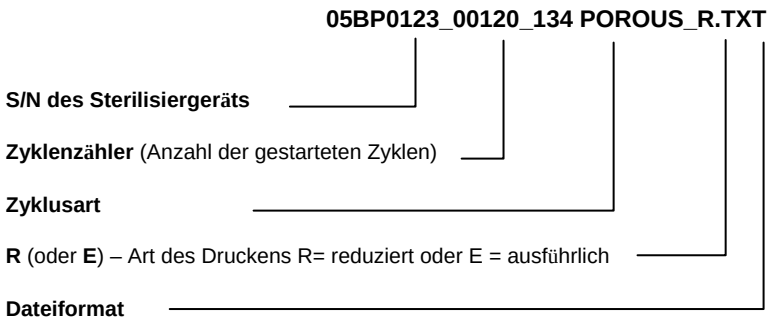


bis zum Ende der Aufzeichnung.

Drücken Sie die Taste **ESC** ⇑, um das KONFIGURATIONS-Menü zu verlassen.

AUFBAU DES DATEINAMENS

Die aufgezeichneten Dateien haben einen eindeutigen Namen, mit folgendem Aufbau (Beispiel):


05BP0123_00120_134 POROUS_R.TXT
S/N des Sterilisiergeräts
Zyklenzähler (Anzahl der gestarteten Zyklen)
Zyklusart
R (oder E) – Art des Druckens R= reduziert oder E = ausführlich
Dateiformat

WARTUNG

EXTERNE REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht mit nicht abschleifendem und nicht korrodierendem (PH-neutralem) Reinigungsmittel befeuchteten Tuch.

KUNDENDIENST

FÜR JEGLICHEN ANTRAG AUF EINEN TECHNISCHEN EINGRIFF AM PRODUKT SOWOHL WÄHREND DER GARANTIEZEIT ALS AUCH DANACH, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT

AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST

DES VERTRAGSHÄNDLERS ODER WIEDERVERKÄUFERS, DER IHNEN DAS PRODUKT GELIEFERT HAT.

Der **Technische Kundendienst** M.O.COM. Srl steht den Kunden zur vollen Verfügung, um jeder Bitte um technische Informationen in Bezug auf das Produkt nachzukommen sowie um Empfehlungen und Ratschläge zu den mit der Sterilisierung mit Wasserdampf in Zusammenhang stehenden Vorgängen zu liefern.

Wenden Sie sich an eine der folgenden Adressen:

M.O.COM. Srl
Kundendienst
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIEN

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

E-Mail at@mocom.it
Web Site www.mocom.it

Um zu der ständigen Verbesserung der Qualität der Produkte und der angebotenen Dienstleistungen beizutragen, bitten wir Sie, uns etwaige Kommentare und/oder Ratschläge per **Brief, Fax** oder an folgenden **E-Mail**-Adresse zu senden:

uc@mocom.it (Handels-/Verkaufsabteilung)

Wir danken Ihnen im Voraus für ihre geschätzte Hilfe.

millflash (G)

DISPOSITIVO
DE REGISTRACIÓN DATOS

MANUAL OPERADOR

REVISIONES

En la siguiente tabla son enumeradas las sucesivas ediciones/revisiones del documento.
La columna “Descripción” hace referencia brevemente al argumento que ha sido tema de la última revisión.

Edic.	Rev.	Fecha	Descripción
1	0	09-2005	Primera emisión

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **1**
DESTINACIÓN DE USO 1
ADVERTENCIAS GENERALES 1
FINALIDAD DEL MANUAL 1

CONTENIDO DEL EMBALAJE **2**
DIMENSIONES Y PESO 2
DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO 2

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO **3**
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 3

INSTALACIÓN **4**
COLOCACIÓN DEL DISPOSITIVO 4
CONFIGURACIÓN DEL ESTERILIZADOR 5
CONEXIÓN DEL LECTOR USB A 5
UN PC/MAC 5

UTILIZACIÓN DE MILLFLASH **6**
PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO 6
LED DE SEÑALACIÓN 7
LA TARJETA DE MEMORIA 7
PARA NO PERDER LOS DATOS 7
ESTRUCTURA DEL NOMBRE DEL DOCUMENTO 8

MANTENIMIENTO **8**
LIMPIEZA EXTERNA 8

ASISTENCIA TÉCNICA **9**

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente

Agradeciéndole la preferencia concedida a M.O.COM. Srl, le deseamos que las prestaciones de este producto sean de su completa satisfacción.

En este manual encontrará descritos todos los procedimientos para la correcta instalación y utilización del producto.

Permanecemos a su completa disposición para cualquier aclaración o sugerencia por parte suya dirigida al mejoramiento del producto o del servicio.

Símbolos de nota y atendión utilizados en el manual

NOTA

PRESTAR ATENCIÓN; INDICACIONES CONCERNIENTES A LOS PROCEDIMIENTOS DE INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.

ATENCIÓN

ESTE SÍMBOLO INDICA UN POSIBLE PELIGRO PARA LAS COSAS. ACTUAR SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS INDICADOS CON EL FIN DE PREVENIR POSIBLES DAÑOS A MATERIALES, APARATOS Y/O PROPIEDADES.

DESTINACIÓN DE USO

millflash está concebido para la registración en una tarjeta de memoria, de los datos de los ciclos de esterilización y de tests realizados con esterilizadores a vapor de la serie **Millennium**. Los datos registrados pueden ser descargados y gestionados en un PC mediante un lector suministrado en dotación.

ADVERTENCIAS GENERALES

El dispositivo de registración de datos y el lector USB, deben ser utilizados según los procedimientos contenidos en el presente manual:

- **No** apoyar los dispositivos sobre superficies calientes.
- **No** versar agua u otros líquidos.
- **No** forzar la introducción de la tarjeta de memoria.
- **No** conservar los dispositivos al lado de objetos que podrían penetrar en el interior de la ranura de alojamiento de la tarjeta de memoria.

NOTAS

LAS INFORMACIONES CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL ESTÁN SUJETAS A MODIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

M.O.COM. SRL NO SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ACCIDENTALES, CONSECUENTES U OTROS DAÑOS RELATIVOS AL SUMINISTRO/UTILIZACIÓN DE ESTAS INFORMACIONES.

ESTÁ PROHIBIDO REPRODUCIR, ADAPTAR O TRADUCIR EL PRESENTE DOCUMENTO, O PARTE DE ÉSTE, SIN LA PREVIA AUTORIZACIÓN POR ESCRITO DE M.O.COM. SRL.

mocom **ES UNA MARCA REGISTRADA DE M.O.COM. SRL.**

FINALIDAD DEL MANUAL

El presente manual tiene como objetivo suministrar:

– Una descripción general del producto;
– Los procedimientos para su correcta instalación;
– Las instrucciones para una segura y eficiente utilización.

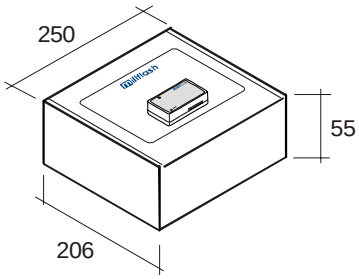
ESPAÑOL

CONTENIDO DEL EMBALAJE

DIMENSIONES Y PESO

Embalaje:

Altura	55 mm.
Anchura	250 mm.
Profundidad	206 mm.
Peso total	0,5 Kg. ca.



NOTA

AL RECIBIMIENTO DEL PRODUCTO, VERIFICAR QUE EL EMBALAJE ESTÉ COMPLETAMENTE ÍNTEGRO.

Una vez abierto el embalaje verificar que:

– el suministro corresponda a las especificaciones del pedido (ver documento adjunto);

– no haya daños evidentes.

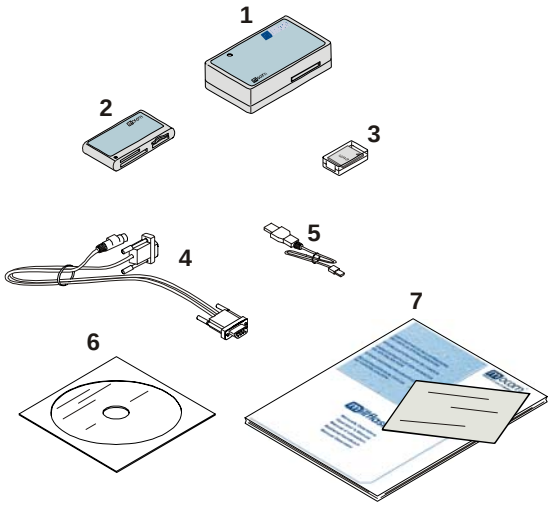
NOTA

EN CASO DE SUMINISTRO ERRADO, PARTES QUE FALTAN O DAÑOS DE CUALQUIER TIPO, INFORMAR INMEDIATAMENTE Y DE MANERA DETALLADA AL VENDEDOR Y AL MENSAJERO QUE HA EFECTUADO LA ENTREGA.

DESCRIPCIÓN DEL CONTENIDO

El kit está compuesto por:

* Dispositivo de registración (Ref. 1)
* Lector USB para tarjeta de memoria CF (Ref. 2)
* Tarjeta de memoria Compact Flash (Ref. 3)
* Cable de doble interfaz (Ref. 4)
* Cable interfaz USB (Ref. 5)
* CD de instalación del SW para lector USB (Ref. 6)
* Instrucciones de uso y certificado de garantía (Ref. 7)



La tarjeta de memoria y el lector USB suministrados con el dispositivo de registración han sido seleccionados por **Mocom** para ser utilizados juntos.

NOTA

EL CERTIFICADO DE GARANTÍA LO DEBE CONSERVAR EL CLIENTE JUNTO CON LA FACTURA DE COMPRA DEL PRODUCTO.

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

millflash es un sistema adecuadamente estudiado para ser conectado con interfaz a los esterilizadores de la serie **Millennium** y registrar automáticamente en memorias Compact Flash (tipo 1 y 2) el documento de impresión que contiene los datos del ciclo efectuado.

La tarjeta de memoria puede ser sucesivamente extraída del registrador e introducida en el lector, suministrado en dotación, conectado a una puerta USB de un PC normal. De esta manera, será posible descargar todos los documentos contenidos en la memoria para su archivo y gestión.

Gracias a su elevada capacidad de memoria, sencillez y eficiencia de utilización, el sistema millflash representa una válida solución para la gestión de los informes de los ciclos de esterilización.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dispositivo de registración datos

Temperatura de ejercicio	+0°C ÷ +40°C (*sin luz directa del sol, cercanía a otras fuentes de calor o excesiva humedad)*
Temperatura de almacenamiento	0°C ÷ +40°C (*protegido de la humedad y de fuentes de calor)*
Dimensiones (*sin memoria introducida y sin cables*)	108 x 165 x 20 mm (AxPxA) (AnchuraXProfundidadXAltura)
Peso (*sin tarjeta ni cables)*	140 gramos
Utilización	Interna

Memoria Compact Flash

Tecnología	Tipo 1 ó tipo 2
Capacidad	128 Mb (u otro valor disponible)
Formateado	Preformateado FAT

Requisitos mínimos para el hardware del PC/MAC

PC/MAC	1 puerta libre USB1.1 (o superior)
PC/MAC	Lector para CD-ROM
Sistema operativo PC	Windows 98SE, 2000, ME, XP o superiores
Sistema operativo MAC	OS 9.1.x, OS X v10.1.2+

Marca y productos son marcas de fábrica de sus relativos poseedores.

Compatibilidad con los esterilizadores

Millflash es completamente compatible con la nueva serie de esterilizadores **Millennium** dotados de conector PS/2 (4 pines) para la alimentación del dispositivo de registración.

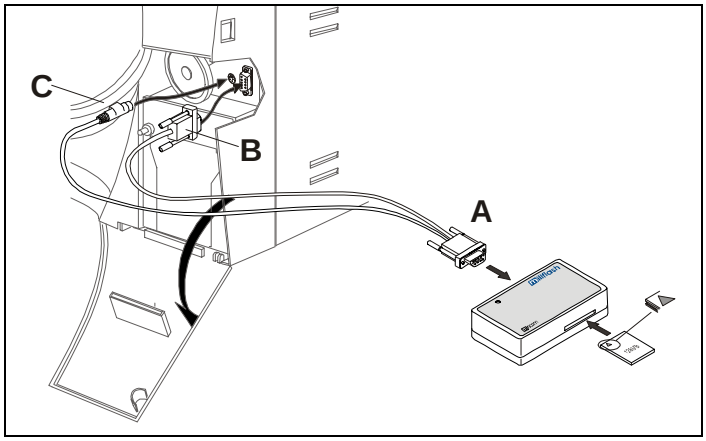
ESPAÑOL

INSTALACIÓN

ATENCIÓN

ANTES DE INICIAR LA INSTALACIÓN, APAGAR EL ESTERILIZADOR Y DESCONECTAR EL CABLE DE RED DE LA TOMA.

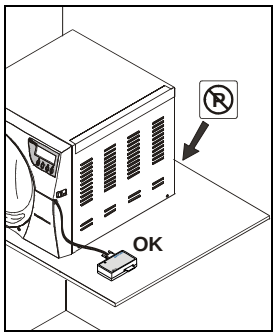
1. Apagar el esterilizador y abrir la portezuela del compartimento servicios;
2. Introducir el conector “A” de 9 polos en la puerta serial del dispositivo de registración y bloquear con los tornillos;
3. Introducir el conector “B” de 9 polos en la puerta serial RS232 del esterilizador y bloquear con los tornillos;
4. Introducir el conector “C” en el correspondiente conector PS2 del esterilizador (interfaz de alimentación);
5. Introducir hasta el fondo la tarjeta de memoria en la ranura presente en el dispositivo de registración, respetando la orientación indicada en la figura.
6. Encender el esterilizador.



Durante el test inicial del esterilizador, el led del dispositivo de registración se enciende fijo durante algún segundo y después empieza a parpadear a una frecuencia de aprox imadamente 1 segundo.

COLOCACIÓN DEL DISPOSITIVO

El dispositivo de registración puede ser instalado y opera correctamente en cualquier orientación.



NOTA

SE ACONSEJA, EN CUALQUIER CASO, NO ORIENTAR EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN Y EL LECTOR USB CON LA RANURA DIRIGIDA HACIA ARRIBA PARA EVITAR QUE CUERPOS EXTRAÑOS PUEDAN CAER EN EL INTERIOR.

INSTALAR EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN DE MANERA QUE EL LED DE SEÑALACIÓN QUEDE COMPLETAMENTE VISIBLE PARA PODER IDENTIFICAR INMEDIATAMENTE EVENTUALES CONDICIONES DE ANOMALÍA Y SU CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE DATOS.

ATENCIÓN

NO COLOCAR EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN CERCANO A FUENTES DE CALOR (ej. DETRÁS DEL ESTERILIZADOR).

CONFIGURACIÓN DEL ESTERILIZADOR

En el esterilizador no es necesario configurar ningún ulterior parámetro.

El dispositivo de registración es totalmente compatible con cualquier modalidad de impresión programada en el esterilizador.

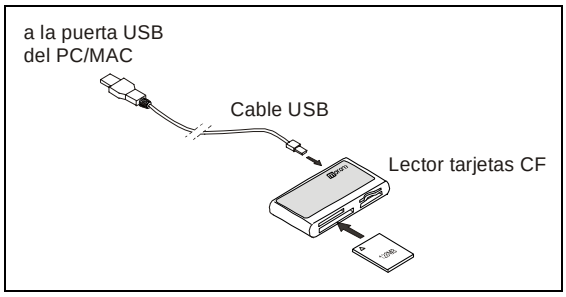
CONEXIÓN DEL LECTOR USB A UN PC/MAC

Los datos registrados en la tarjeta de memoria pueden ser leídos, copiados e impresos mediante un ordenador personal IBM compatible o Macintosh dotados de lector compatible.

El lector USB suministrado en dotación consiente la utilización de las memorias Compact Flash también en PC/MAC desprovistas de lector interno, con tal de que estén dotados de una puerta USB 1.1 o superior.

Para instalar el lector USB en vuestro PC/MAC proceder como se indica a continuación:

1. Encender el PC/MAC;
2. Esperar a que acabe de cargar el sistema operativo;
3. Conectar el cable de interfaz entre el lector y una puerta USB libre del PC/MAC;
4. Seguir las indicaciones a video del sistema operativo.



NOTA

LA MAYORÍA DE LOS SISTEMAS OPERATIVOS RECONOCEN LA PRESENCIA DE UN NUEVO HARDWARE Y PROCEDEN AUTOMÁTICAMENTE A SU INSTALACIÓN.

EN ALGUNOS CASOS, EL SISTEMA OPERATIVO PODRÍA REQUERIR LA INTRODUCCIÓN DEL DISCO DE INSTALACIÓN; UTILIZAR EL CD EN DOTACIÓN, Y SEGUIR LAS INDICACIONES SUMINISTRADAS. PARA ULTERIORES INFORMACIONES TOMAR REFERENCIA DEL FOLIO DE INSTRUCCIONES DEL LECTOR USB.

Una vez terminado el procedimiento de instalación del lector, la tarjeta de memoria será vista por el sistema operativo como periférica de memoria removible, con la cual es posible realizar operaciones de copiado, desplazamiento, reorganización, apertura y salvaguardia de los documentos.

ATENCIÓN

PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS EN LA MEMORIA O LA PÉRDIDA DE DATOS, ANTES DE EXTRAER LA TARJETA DE MEMORIA DEL LECTOR USB, ESPERAR A QUE TODAS LAS OPERACIONES EN CURSO HAYAN TERMINADO.

ATENCIÓN

ANTES DE QUITAR EL LECTOR USB DEL PC/MAC, ASEGURARSE DE QUE TODAS LAS OPERACIONES EN CURSO HAYAN SIDO TERMINADAS Y, DONDE SEA PRESENTE, ACTIVAR LA FUNCIÓN DE ELIMINACIÓN SEGURA DE LA PERIFÉRICA.

UTILIZACIÓN DE MILLFLASH

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Durante el normal ciclo del esterilizador, el dispositivo de registración no requiere intervenciones por parte del usuario.

El funcionamiento del dispositivo de registración es independiente de la presencia o no de la impresora en el esterilizador.

Al final del ciclo de esterilización y después de la eventual impresión del informe, el dispositivo de registración enviará al esterilizador una orden de pedido del documento con los datos del ciclo (idéntico al impreso en papel); la máquina envía por lo tanto al dispositivo de registración el documento en formato .TXT, con nombre estructurado en modo unívoco, y memorizado en la tarjeta Compact Flash.

El documento del informe de impresión está **en formato reducido** que contiene los valores de Temperatura y Presión más representativos del ciclo de esterilización.
Utilizando la opción de re-impresión del menú de configuración del esterilizador es posible memorizar el documento del informe de impresión **en formato extendido** que contiene los valores de las 4 sondas de Temperatura y del sensor de Presión medidos a intervalos de 10 segundos.

El dispositivo de registración extrae siempre un documento individual, a pesar de que la opción **Copias de impresión** está configurada a un valor superior.

Al accionar el mando **Start** del ciclo, el esterilizador detecta la presencia o no de la tarjeta Compact Flash en el dispositivo de registración. Si no está introducida, en el display LCD del esterilizador aparece un mensaje de aviso:

Introducir la tarjeta CF en el dispositivo de registración y apretar la tecla ↵ en el panel de mandos del esterilizador. Apretar, sin embargo, la tecla ⇑ para interrumpir la acción.

Si se utiliza una tarjeta CF con memoria llena o con capacidad insuficiente para memorizar un nuevo ciclo, al accionar el mando Start aparecerá el siguiente mensaje:

Apretar la tecla ↵ para continuar, pero perdiendo la registración de los datos.
Apretar, sin embargo, la tecla ⇑ para interrumpir la acción; extraer la tarjeta CF, introducirla en el lector, descargar los documentos y a continuación cancelar el contenido de la tarjeta.
Introducir la tarjeta CF vacía en el dispositivo de registración y repetir el mando **Start**.

Los documentos descargados en el ordenador personal, pueden ser gestionados e impresos como cualquier documento de extensión .TXT.

LED DE SEÑALACIÓN

En caso de avería o de eventual pérdida de datos, el dispositivo de registración se dispone a señalar la condición a través del propio Led.

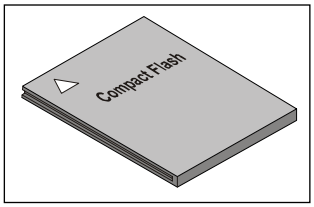
Este Led puede asumir tres aspectos:

- **Intermitente, frecuencia de 1 segundo**
  funcionamiento regular del dispositivo de registración
- **Apagado**
  cable serial y/o de alimentación desconectado al esterilizador
- **Intermitente, frecuencia diversa de 1 segundo**
  dispositivo de registración averiado; los documentos no pueden ser memorizados
- **Encendido fijo**
  fase de escritura del documento

LA TARJETA DE MEMORIA

La tarjeta está formateada según el estándar FAT.

La tarjeta en dotación puede ser sustituída con otras tarjetas con capacidad de memoria igual o mayor, con tal de que el tipo sea COMPACT FLASH (I ó II).



PARA NO PERDER LOS DATOS

NOTA

SE ACONSEJA DESCARGAR PERIÓDICAMENTE LOS DATOS CONTENIDOS EN LA TARJETA DE MEMORIA Y VERIFICAR SU CORRECTA COHERENCIA.

Si al final del ciclo, la tarjeta de memoria no es introducida o se ha desconectado el dispositivo de registración, el documento de impresión no será memorizado y, si el usuario lanza un ciclo nuevo, **el documento de impresión se perderá para siempre.**

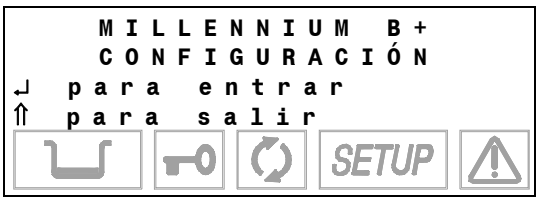
Si el usuario se da cuenta del problema **antes** de lanzar un nuevo ciclo, es posible recuperar el informe y memorizarlo en la tarjeta. Entrar en el menú de Configuración del esterilizador y seleccionar la opción **Imprime último** y a continuación **Impresión extendida**.

Si se selecciona la opción **Impresión normal**, el documento no será memorizado.

Si al accionar el mando de re-impresión en formato **Impresión extendida** la tarjeta de memoria resulta no introducida, el documento de impresión se perderá definitivamente.

Indicamos, para aclaración, los pasos esenciales para activar este mando (para el procedimiento completo, hacer referencia al Manual Operador del esterilizador).

Para entrar en el menú **CONFIGURACIÓN** de un esterilizador **Millennium**, mantener apretada durante algún segundo la tecla ⇑ del panel de mandos del esterilizador hasta que en el display se visualice:



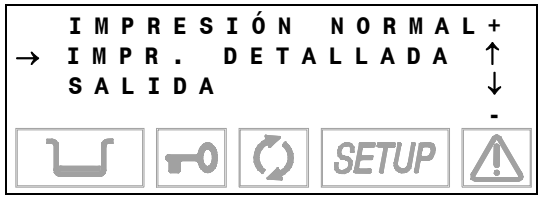
Apretar la tecla ↵ para entrar en el menú y seleccionar el término **AVANZADO** y a continuación la voz **OPCIONES IMPRESIÓN.**

Seleccionar después el término **INFORME**:

ESPAÑOL

Seleccionar la opción **IMPRESION ÚLTIMO** para reimprimir el informe relativo al último ciclo ejecutado.

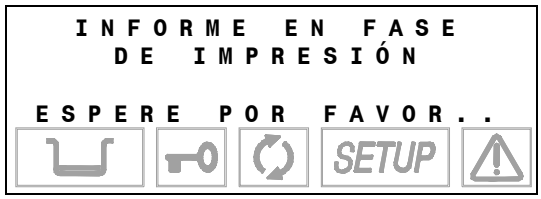
Seleccionar la opción **IMPR. DETALLADA** para la impresión completa (aquélla que incluye todos los datos, típica de un ciclo interrumpido a causa de una alarma).



NOTA

ANTES DE CONFIRMAR CON LA TECLA ↵ **,** ASEGURARSE DE QUE EN EL DISPOSITIVO DE REGISTRACIÓN ESTÁ INTRODUCIDA LA TARJETA.

Aparecerá el mensaje:



hasta el final de la registración.

Apretar la tecla **ESC** ⇑ para salir del menú CONFIGURACIÓN.

ESTRUCTURA DEL NOMBRE DEL DOCUMENTO

Los documentos registrados tienen un nombre unívoco y con la siguiente estructura (ejemplo):

05BP0123_00120_134 POROUS_R.TXT

S/N del esterilizador

Contador ciclos (n° de ciclos iniciados)

Tipo de ciclo

R (o **E**) - Tipo de impresión Reducida o Extendida

Formato del documento

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA EXTERNA

Limpiar con un paño ligeramente humedecido y con detergente no abrasivo y no corrosivo (pH neutro).

ASISTENCIA TÉCNICA

PARA CUALQUIER PEDIDO DE INTERVENCIÓN TÉCNICA DEL PRODUCTO, YA SEA EN GARANTÍA QUE FUERA DE GARANTÍA, DIRIGIRSE DIRECTAMENTE

AL SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA

DEL CONCESIONARIO O VENDEDOR QUE HA SUMINISTRADO EL PRODUCTO.

El **Servicio Asistencia Técnica** M.O.COM. Srl está a la completa disposición de los Clientes para satisfacer cualquier solicitud de información técnica inherente al producto, además de ofrecer sugerencias y consejos sobre los procedimientos relacionados con la esterilización a vapor de agua.

Tomar referencia de las siguientes direcciones:

M.O.COM. Srl
Asistencia Clientes
Via delle Azalee, 1
20090 Buccinasco (MI)
ITALIA

Tel. (+39) 02-45701505
Fax (+39) 02-45701258

e-mail at@mocom.it
sito web www.mocom.it

Para contribuir en la indispensable obra de mejoramiento de la calidad del producto y del servicio, les rogamos enviar eventuales comentarios y/o sugerencias a través de **carta** , **fax** o a la siguiente dirección **e-mail**:

uc@mocom.it (*Sector Comercial/Ventas*)

Les agradecemos anticipadamente su valiosa colaboración.

ESPAÑOL